

THE EQUITY

Jane Mohr Memorial reaping rewards ... page 7



The Voice of the Pontiac since 1883 • Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • equity@achilles.net • 120th Year, No. 30 Wednesday, July 23, 2003 • 87 cents

NEWS BRIEF

Water again safe to drink

SHAWVILLE — A boil water advisory has been lifted for Shawville residents as of Monday.

Following a positive test result that showed elevated levels of fecal coliform, a boil all drinking water advisory was posted for Shawville on Thursday, July 10.

At about 9:30 a.m. Monday, municipal secretary-treasurer Denise Dowe confirmed that the water was again safe to drink.

"I called the lab (Bodycote Analex) to get our results and they were good," said Dowe.

Following the positive test results, Dowe then phoned — as required — the Ministry of Environment and the Ministry of Health to confirm the laboratory's test results and issue a request to lift the boil water advisory.

"Both ministries, who also receive the test results, verified the results and permitted the lifting of the ban," said Dowe.

Dowe then called the Pontiac Health Centre and Pontiac Reception Centre notifying them that it was safe to drink the municipality's water. Neighbourhood Watch was also notified and on Monday volunteers distributed a flyer to all residents that the water was safe for consumption.

Peruvian man nabbed in drug bust

BRECKENRIDGE — A 33-year-old Peruvian man was arrested at his home early Friday when police found about \$430,000-worth of marijuana, cocaine and hydroponic equipment in his possession.

MRC des Collines police suspect the man, who had been renting a house in Breckenridge for the last two weeks, has been in the country illegally for a few months. After the arrest, police contacted Immigration Canada which is investigating the man's status.

About 425 pot plants, 138 grams of street-ready pot and a small amount of cocaine were found in the Croissant-Rose Road home. The man was charged Friday with two counts of possession of a narcotic and possession with intent to traffic.

If the man is found to be an illegal alien he will be deported back to his country of origin where he could face the charges laid against him in Canada.

"We don't know yet if he's illegal in Canada," said Lieu. André Levesque, of the MRC des Collines police. "We found two passports on him — one from Italy and one from Peru — but we don't know if those passports are valid or not."

Lieu. Levesque says the Peruvian man is the only suspect in the case and evidence of a link to organized crime has not been found, adding that the investigation continues.

WHAT'S ON

Heart and Stroke golf

VINTON — Tee-off times are still available for the annual Heart and Stroke golf tournament at the Mickey Creek Golf Club in Vinton Saturday, July 26.

To book your spot or information, phone Atkinson's Bar at 647-2526 or Mickey Creek at 648-2900.

Litchfield war monument dedication draws large crowd

200-plus attend ceremony Saturday

By PAUL MCGEE
Equity Editor

LITCHFIELD — On an afternoon with grey skies and a cool temperature reminiscent of November, about 200 people turned out Saturday to dedicate the first-ever Litchfield monument in honour of its war veterans and peacekeepers.

The war monument has yielded a couple of pleasant surprises. When the move to erect a monument in Litchfield began a couple of years ago, there was uncertainty how many war veterans called Litchfield their home. And when the the dedication was being planned, organizers were not sure how many people would attend the ceremony.

"We thought that there would be 40 or 50 names (of war veterans and peacekeepers), but we have more than 100," said Litchfield mayor and Pontiac MRC warden Michael McCrank at the ceremony. McCrank's father, Francis McCrank, was wounded in battle during the Second World War.

"We wish you would come up with more names we can add when time dictates."

In his opening remarks before the large crowd gathered at the monument on the Hwy. 148 property housing the municipal building, McCrank thanked the team of volunteers who spent countless hours working to make the monument a reality.

"We'd like to recognize the people who brought this together," McCrank said. "A lot of people worked on it. These people were called on ... to settle where the monument would be, where the names would go ..."

One of the volunteers, Garnet Stephens, whose uncle, Dan Stephens, fought in WWII, said he was pleased the monument is now a reality.

"I really like it," Stephens said. It looks nice.

"It should have been there years ago."

He, too, was surprised at the positive reaction the monument has drawn from the community.

"We didn't think there were as many (veterans) for a small place," he said.

The dedication ceremony, which



included a four-man guard of honour from the Quyon Legion — president Jim Earl, 1st vice-president Ron Renaud, past-president Ron Finlay and member Kerry Renaud — attracted many out-of-town relatives of the war veterans, even some from the U.S.

"I thought it was a real wonderful ceremony and I am very happy I was able to come for it," said Gail Anne Sloan, of Long Island, New York.

Gail Anne's father, Shirley Sloan (his name reads "Patrick S. Sloan" on the monument, his military name), a native of Vinton, fought for the U.S. in the Second World War. Shirley died in 1975.

Angela Bellemie, of Sudbury, made the trip to honour her father, James Stewart, who was with the Princess Patricia's Canadian Light Infantry in the Second World War. Stewart was

killed in battle in Belgium in 1944.

"It means a lot to me," said Bellemie, who met cousins for the first time at the ceremony. "It gives me the idea of him serving his country. I'm very proud of him."

Allen Stewart, of Carleton Place, also made the trip to honour his ancestors on the monument.

"After 60 years, I'm astounded and very impressed," Stewart said.

"It's quite an honour (to the veterans)."

In his address, MP Robert Bertrand reminded the crowd that the number of remaining veterans is dwindling.

"As each year goes by, there are less and less veterans," Bertrand said. "It's important that we pay honour to those who made the extreme sacrifice in defence of freedom and their country."

continued on page 2

'FIRST' LAST POST: Trumpeter Glen Andrews, of the Pembroke Legion, Branch 72, Community Band plays the *Last Post*, a song to mourn our fallen war heroes, at the dedication of the Litchfield war monument Saturday. More than 200 people turned out for the ceremony on the grounds at the municipal building on Hwy. 148 near Campbell's Bay. Right: Second World War veteran Frank Hearty places the last ceremonial wreath at the monument as members of the Quyon Legion stand guard.



Standard Church Minister journeys to Ontario

Rev. MacPherson was active in community

By PAUL MCGEE
Equity Editor

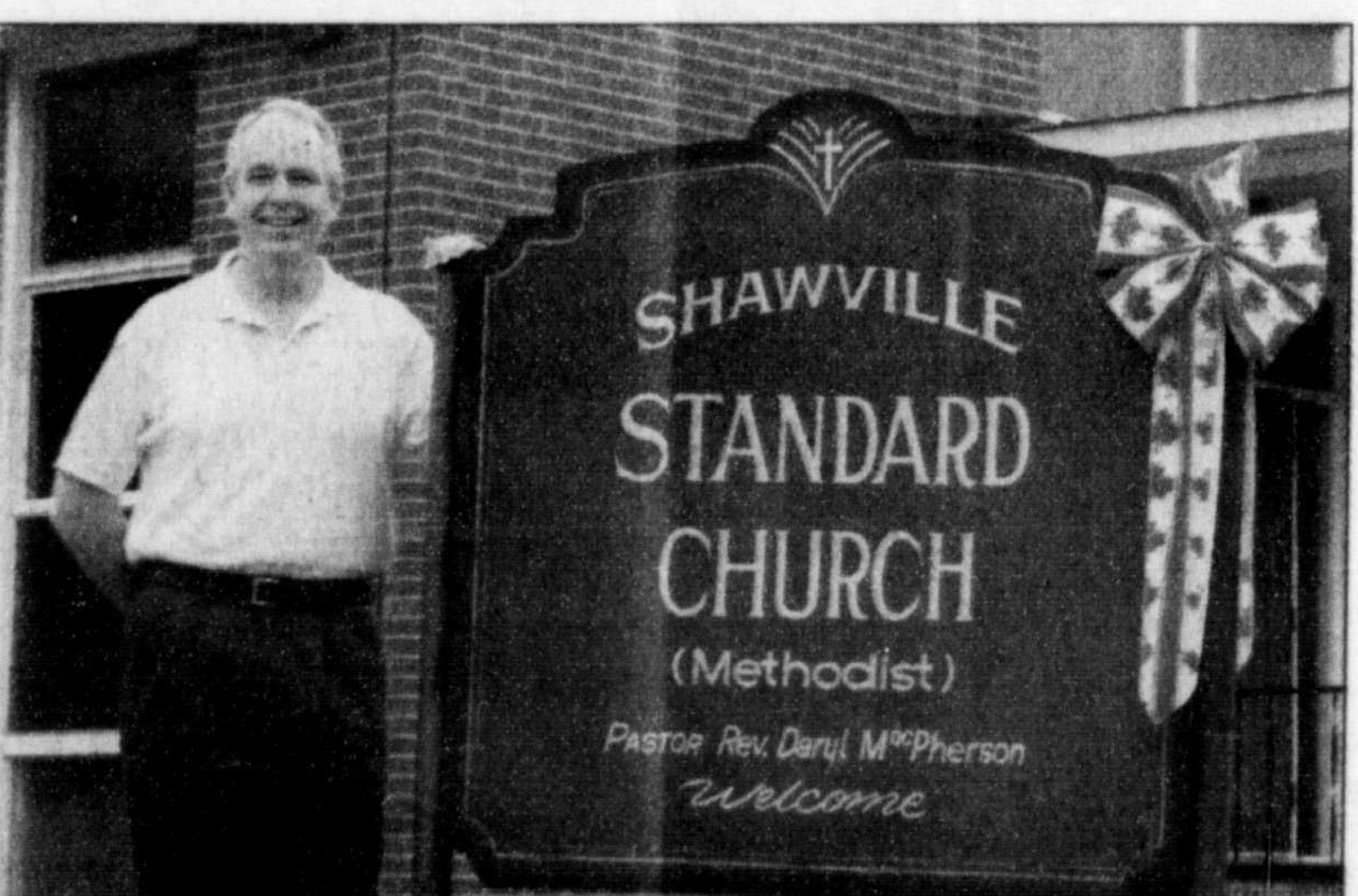
SHAWVILLE — After 12 years as minister of the Standard Church and countless hours of community volunteerism, Rev. Daryl MacPherson is moving on to other pastures.

Rev. MacPherson had his last service at the Standard Church Sunday.

"We had planned an outdoor service but we had to scramble inside (due to the weather)," Rev. MacPherson said.

"I thought, 'This is a great way to go out in style.'"

Rev. MacPherson described his relationship with the congregation of about 40 people as a "warm fellow-



Rev. Daryl MacPherson

ship."

"We've had a good pastoral relationship for the past 12 years," he said. "They were very supportive and we saw a few new people at the church, which is always nice. That always makes a pastor's heart glad."

However, Rev. MacPherson will not stray far from the church nor its teachings.

"I'll still be involved in Christian life with the Standard Church in Foresters Falls," Rev. MacPherson said.

The new field in which his spiritual

journey will travel is Aldersgate Journeys, a ministry dedicated to "nurturing the Christian spiritual journey through individual spiritual direction" through consultations, workshops and retreats.

"We'll be helping people learn how God is causing them to grow," he said.

Rev. MacPherson's personal spiritual growth began back in the 1970s when he was a high school student in his home town of Calgary.

After graduating in 1974, he enrolled at Brockville Bible College.

continued on page 2

McCleary auction off, wave of support on

By PAUL MCGEE
Equity Editor

SHAWVILLE — Though Monday's auction at sign law dis-senter Bill McCleary's home was cancelled due to what Québec court officials call a "clerical error," more than 300 people turned out at the Shawville arena in a strong show of support for the defiant mill worker.

"Bill McCleary didn't take it lying down," said anglophone rights activist and newspaper columnist William "Pit Bill" Johnson to a packed Lions Hall Monday evening.

"Bill took a stand for my rights, your rights, the rights of all Québécois and of all Canadians."

Johnson then turned on the Montreal *Gazette*, criticising Québec's English-language daily for publishing an editorial supporting the sign laws. He also took a swipe at politicians and the upper crust of Québec society.

"I'll let you in on a little secret," he said. "Not everyone in Québec is a Bill McCleary."

"We can't count on the *Gazette*, or (Premier Jean Charest), the politicians, the elites ..."

"Our hope is with people like Bill McCleary who are indignant with the situation and will say, 'I will not pay the fine and take the consequences.'"

Johnson closed his speech by saying "we will never surrender" nor "never accept the subjugation" of the English language: "I say thank you to Bill McCleary, long live Bill McCleary, long live Shawville, vive le Canada libre!"

At that point, the party was on with a slew of local musicians hitting the stage to celebrate.

The build-up

"I'm p...ed off," said McCleary shortly after a letter informing him that the sale was cancelled was delivered to his home, and handed to his 15-year-old son, by the bailiff Wednesday, July 16. "To go this far and not have the satisfaction of drawing attention (to the language laws) is disappointing."

continued on page 2

"A Valley Tradition Since 1954"

Reid Bros ARNPRIOR

Local 623-3137 • 623-8844
Toll-Free 1-888-734-3276
www.reidbrosmotorsales.gmcanada.ca

2002 BUICK CENTURY
Loaded, power seat, CD
BUY/\$369⁰⁰ WITH TAX INCL.
0 DOWN O.A.C.
St#2083

2000 IMPALA LS
Clean trade, leather, sunroof, 61,000km
BUY/\$368⁰⁰ WITH TAX INCL.
0 DOWN O.A.C.
St#23330A

Optimum USED VEHICLES

- Manufacturer's warranty
- 30-day/2500 km no-hassle exchange privilege
- 150+ point inspection
- 24-hour roadside assistance

All terms 60 & 72 months, Rates 7.99 to 8.24, all taxes & fees included, rates subject to change. On approved credit. Some vehicles may be GM Program Cars

FROM THE FRONT

Standard Church's Rev. MacPherson journeys to Ontario

Standard Church minister was active community volunteer, will be 'sorely missed'

continued from page 1
In 1986, he completed his Master of Christian Studies at Regent College in Vancouver.

"I pastored my first church at the Highland Park Standard Church in Calgary," he said.

In 1991, the city boy

moved to Shawville as minister of the Standard Church. "I was used to city living," he said, "but I seemed to settle in quite quickly (to country living). Now, I love the country."

Rev. MacPherson joined the Kinsmen club shortly after his arrival and was

instrumental in bringing the annual Christmas Parade of Lights to town, though he downplays his role in making the event a success.

"It was a group idea," he said.

Kinsmen president John Beimers said MacPherson, a 10-year veteran of the club, will be hard to replace. He said MacPherson was the "driving force" behind the Kinsmen. The club held a pot-luck supper recently for

Rev. MacPherson and presented him with a plaque in recognition of his hard work in the past 10 years.

"He will be sorely missed," Beimers said. "We'll have to pull up our bootstraps."

Active in the community, Rev. MacPherson accepted the role as chaplain to the Shawville-Clarendon Fire Department six years ago. Firefighters say Rev. MacPherson meant a lot to the department in terms of

moral support and encouragement.

"When Bill Black (fire chief who died April, 1998) came to me to ask if I would be chaplain, I was down on the ground weeding the flowers at the Standard Church," he said. "I didn't know who he was. He said, 'That's what I like to see, a minister down on his knees.'"

Rev. MacPherson also participated in various inter-church events such as the

Week of Prayer for Christian Unity.

"I've always enjoyed these services," he said. Participating in the Remembrance Day services at Veterans' Park in Shawville was an awakening, he said.

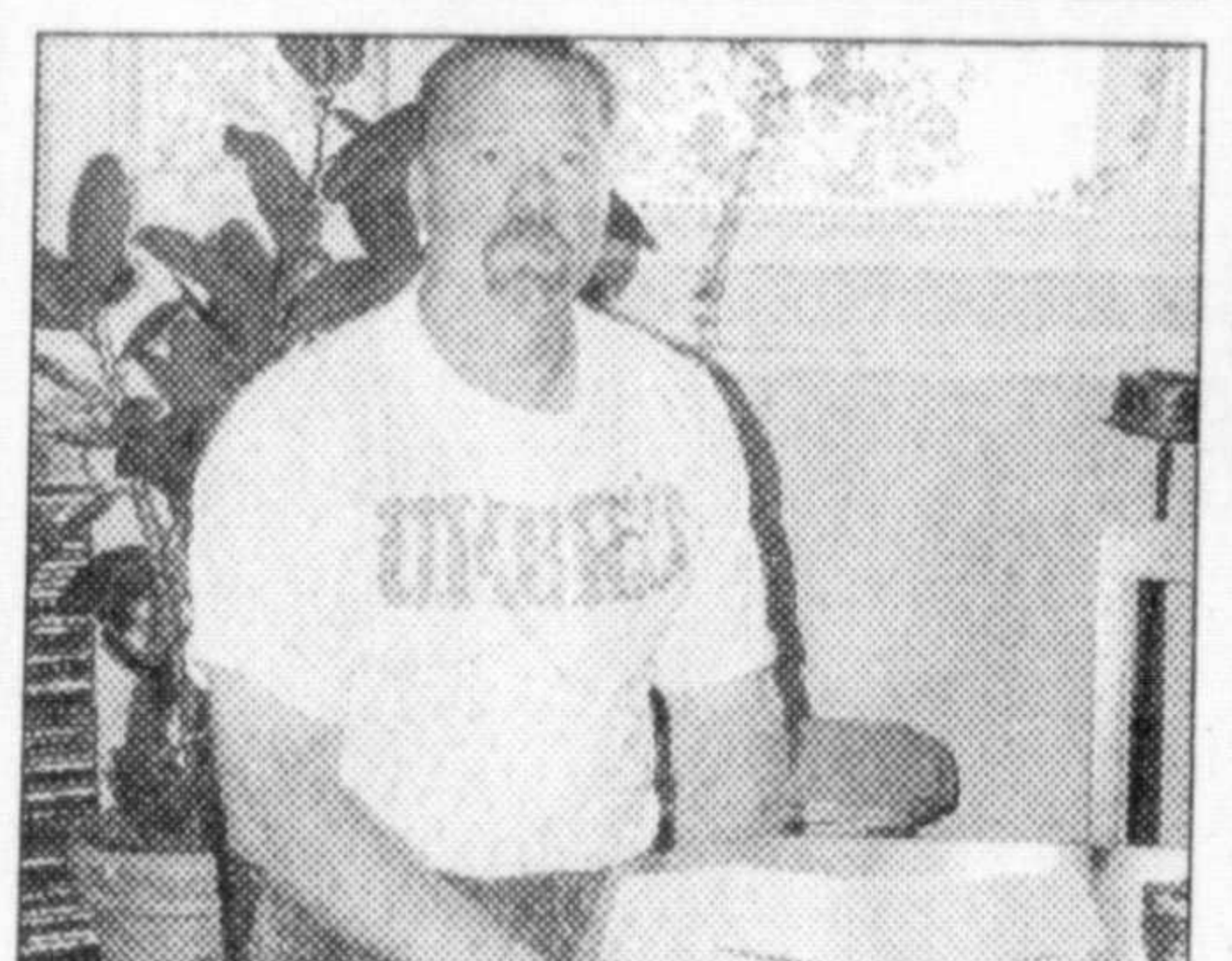
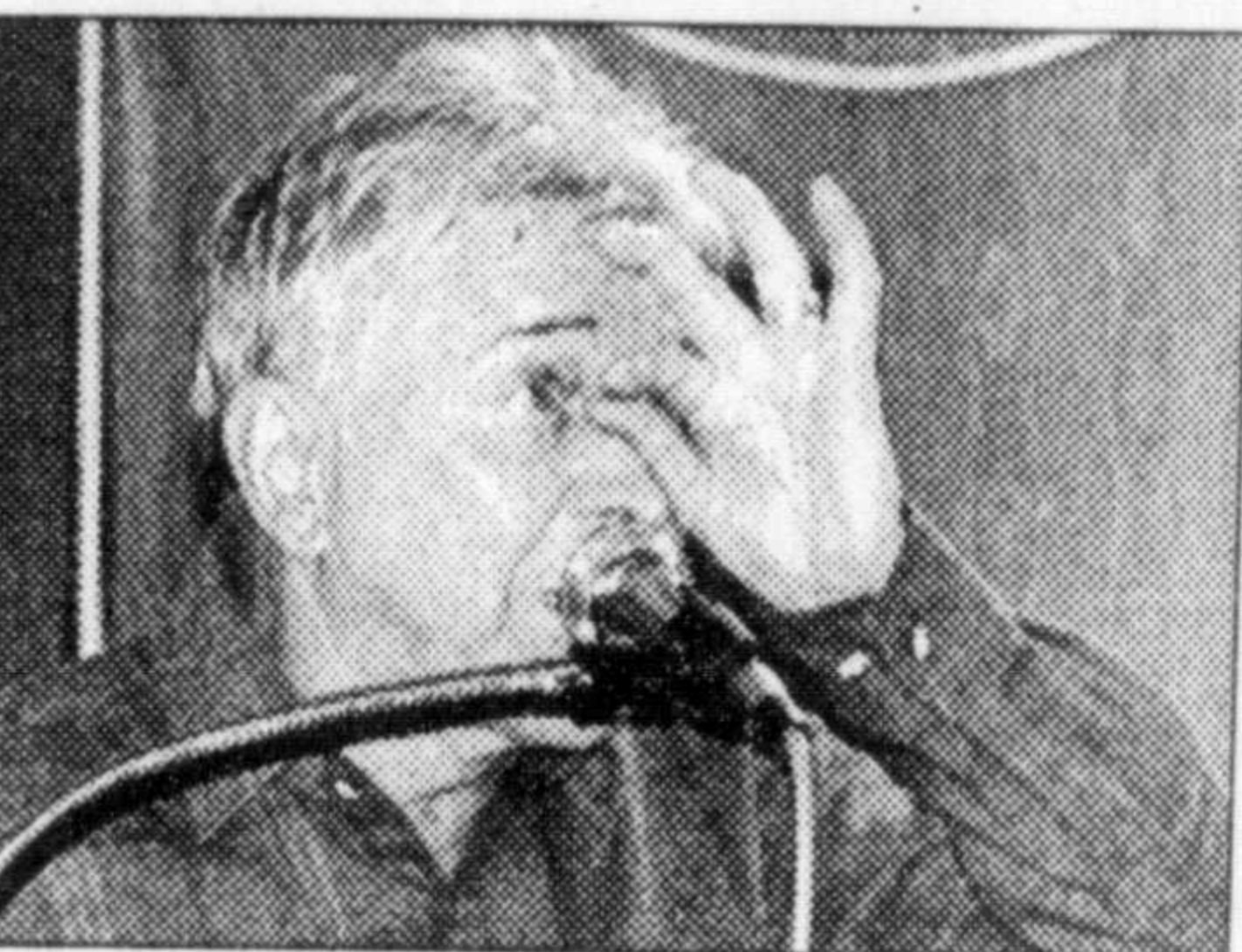
"Since doing the Remembrance Day service, Remembrance Day has taken on a whole new meaning for me," he said.

"They have given me a real appreciation of the sacrifices the veterans made." Rev. Richard Gray, of Beachburg, will be interim pastor at the Standard Church.

You light up our lives!
Isabella Maria Smart
July 21
Happy Birthday
WSZYSTKIEGO
NAJLEPSZEGO
Love Mom (Aneta) & Dad (Mike) Smart



Mixed Party
in honour of
Bonnie Fraser & Chris Dowe
Saturday, July 26, 2003
Gavan's Hotel, Quyon Quebec
9:00 pm \$2.00/person Lunch served



LET'S DANCE: Frank and Shirley Finn, of Arnprior, (top) waltz to the music at the Lions Hall in Shawville Monday at the barbecue/party sparked by the cancellation of the auction. The famous Lyon/Walrus sign sits to the left. **THAT SMALL:** William Johnson (bottom, right) demonstrates how small lettering could be. **PEEVED:** Bill McCleary sits with the court documents detailing the sign infraction fines, and bailiff's notice.

McCleary auction off, wave of support on

continued from page 1
"I'm peeved off," said McCleary shortly after a letter informing him that the sale was cancelled was delivered to his home, and handed to his 15-year-old son, by the bailiff Wednesday, July 16. The auction was supposed to be held at the Clarendon Road property Monday.

"To go this far and not have the satisfaction of drawing attention (to the language laws) and have them changed..."

An official with the provincial court in Gatineau said the files were a "conjoined file," meaning if one paid the other would be discharged. The Office de la langue française also denied that the auction was cancelled to avoid embarrassment.

However, Alliance Québec president and anglophone rights lawyer Brent Tyler said the abrupt cancellation of the auction and the court's explanation is questionable.

"What the court is saying is that by the effect of Lee paying his fines, Bill's should have been discharged," Tyler said.

Tyler said it is amazing

that McCleary's charges continued to be processed more than a year after Laframboise paid his fines. "This is the ridiculousness of it," Tyler said. "Something is definitely rotten."

However, Tyler said if the auction was called off because the government wanted to avoid the embarrassment of it all, he has "about 60 cases before the courts" in Montreal that would do the same.

Seized
The auction was initially called to sell some of McCleary's possessions — about \$60,000 worth seized by the bailiff in June — to pay a \$925 fine he received for allegedly contravening the language laws as co-owner, with brother-in-law Lee Laframboise, of Bean's Service Station.

The language cops visited the Petro Canada franchise in December, 1998 and subsequently issued two fines to both Laframboise and McCleary. The partners sold the station in January 1999.

McCleary refused to pay the fines issued in his name. Laframboise, to avoid the hassle, paid his fines — the same amount — in March,

2002. McCleary says he believes the auction was not called off because of the so-called clerical error, but to avoid the embarrassment of national and international media coverage the sale would surely have garnered. "They stole my thunder," McCleary said. "I stared them down, and they blinked."

Though he is disappointed with the aborted auction, he said there is still hope for retribution.

"My victory will be when they change the law," he said, adding that he respects the fact of Québec's distinctive French culture.

"Our area is distinct, my Irish ancestors who settled here 160 years ago are distinct," he said. "Don't tell me my language is one half of what French is." Under Bill 101, French must be predominant on signs.

However, an official at Liberal Party headquarters in Montreal told THE EQUITY that the Charest government has no intention of tampering with Bill 101. "During the last campaign, we said there was no plan to change the existing law," the party worker said.

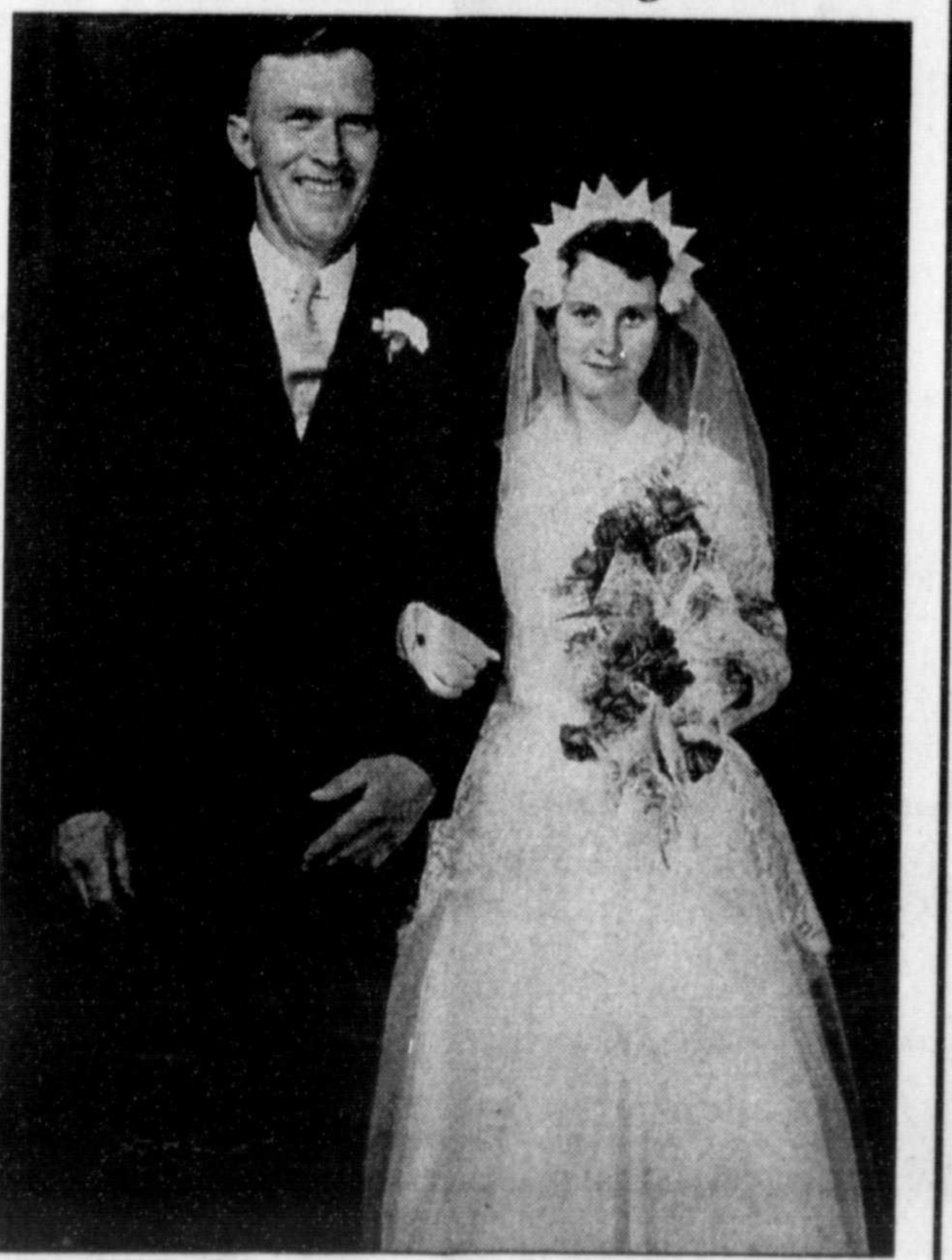
RETIREMENT PARTY
in honour of
GARRY CUMMINGS
Saturday, July 26, 2003
Forest Inn, Bryson, Quebec 9:00 pm
Music by - Getaway
Best Wishes Only!

#1 MOM
Happy
50th
Love Ian, Ryan
and Erik

Support the Bristol Community Association's
WAGON TRAIN STEW NIGHT
Tuesday, July 29th, 2003
(Meal served 5:00 - 7:00 pm)
at Riverview North (Don McCredie's),
Wharf Road, Norway Bay
A hearty meal for only \$10.00 adults,
\$6.00 children under 12
Give Mom a break! Come, have supper, see the wagons and horses and stay for an evening of free musical entertainment under the stars.
Bring your own lawn chairs or blanket

Pontiac Wagon Train 2003
To be held on Don McCredie's
RIVER VIEW NORTH FARM
Norway Bay, Quebec
July 28th to August 2nd
Country Music featuring
Howard Hayes & The Country Drifters
Plus Special Guests
Gail Gavan • Joanne Dubeau • Joe Teevens
Ron McMunn • Step Dancing - Chris Last
From The Country with Bonnie & Jim
Breakfast \$4.00, served daily to wagoners and public
Supper \$10.00 served from 5:00 to 7:00 p.m.
Live Entertainment from 8:00 p.m. to midnight
Camping Free • No Admission
Thursday, July 31 - Benefit Night
for Merry Jill Chabot and family
(for those selling tickets please bring money to RVI)

Happy 45th Anniversary
1958 - 2003
Tom and Erma Hodgins



Love and Best Wishes From Your Family

Graduate

Julie Sparling
Julie graduated from Western Quebec Career Centre, June 18, 2003 in accounting. Julie is the daughter of Robert Sparling and Suzanne St. Aubin.
Congratulations Julie, Love Aunt Lynn and Uncle Lloyd.

Outdoor Gospel Concert
featuring

Angela Kandis Rhonda
"Willing Heart"
Sunday, July 27th
Mill Dam Park, Shawville Quebec - 7:00 pm
Everyone welcome - Bring a friend
Bring your children - Bring your own lawn chair
Hosted by Bethel Pentecostal Tabernacle
819-647-2555

We make your vacation. Right from the start.

Book by, July 31/03 save up to \$400 per couple per week	CUBA CAYO COCO \$1149. + tax from Ottawa Jan., 7 - 14/04 Club Tryp - 4 star
PORTUGAL Air - Car - Hotel 1 wk. \$889 + tax 2 wk. \$1079 + tax Oct., 5 - 26/03	Kids Travel "FREE" Book now - Save big Limited space Blackouts apply

Carlson Wagonlit Travel
613-623-3142 96 John St., Arnprior, Ont. spotter@carlsonwagonlit.ca

Large crowd for dedication

continued from page 1
MNA Charlotte L'Écuyer said it is important to make youngsters aware of "everybody that lost their lives for us."

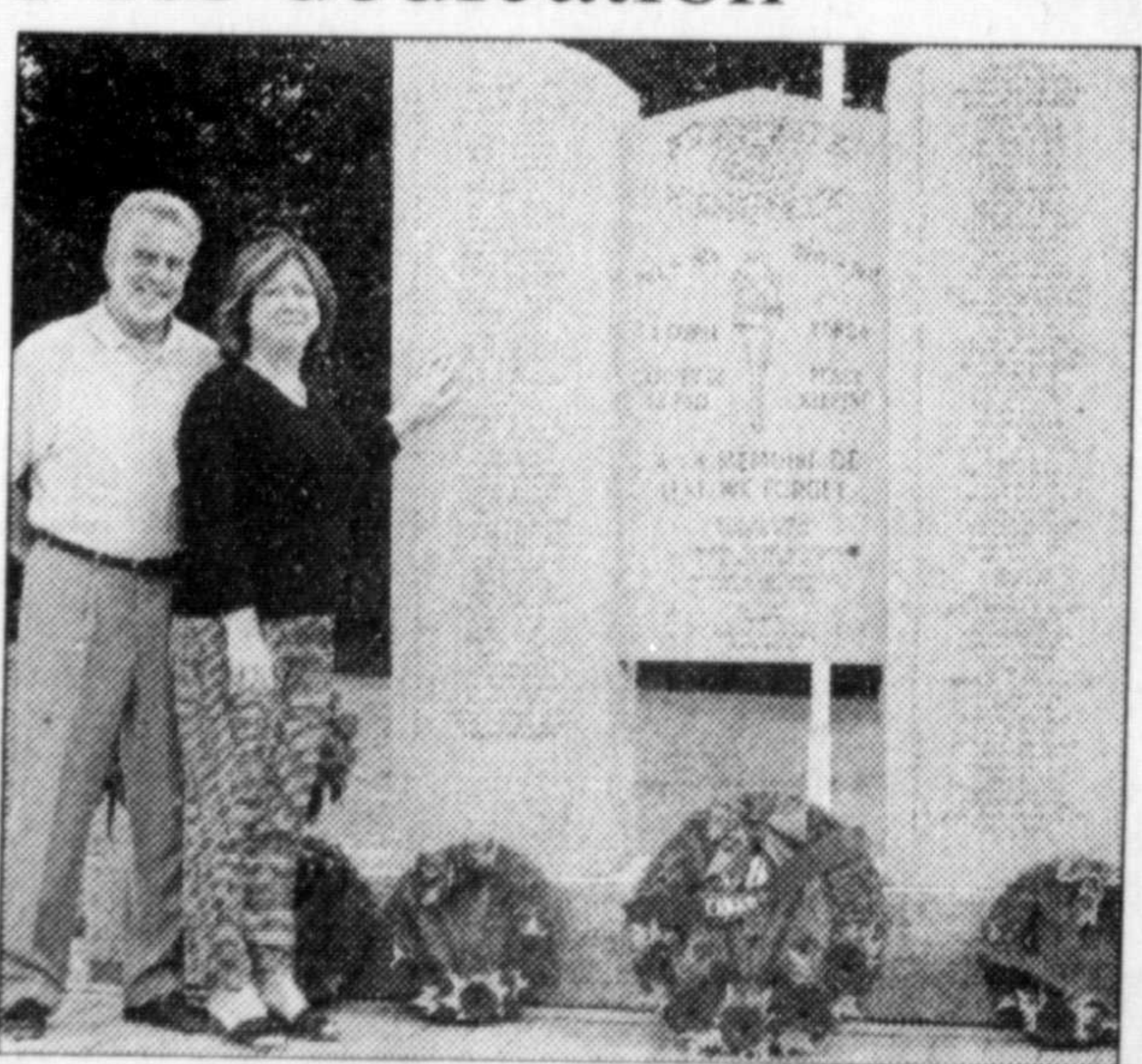
"We should make sure to remind children of the sacrifices they made for our quality of life," L'Écuyer said.

"Schools should bring the children to read the names on the monuments."

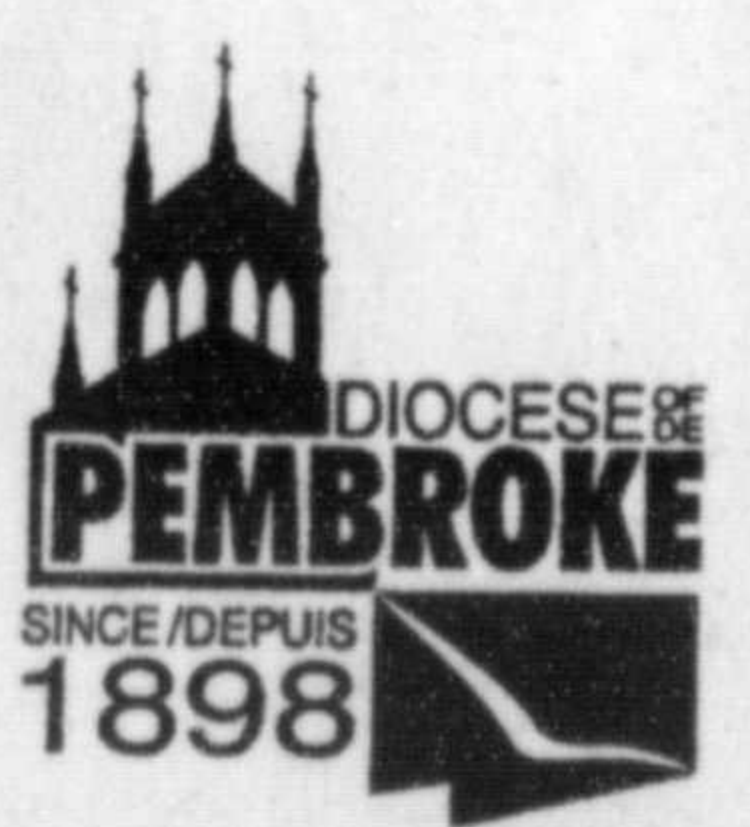
Following the *Last Post*, played on trumpet by Glen Andrews, of the Pembroke Legion Community Band, Branch 72, and one minute of silence, the first wreath was laid by MP Bertrand, followed by L'Écuyer, McCrank and Frank Hearty, a Second World War navy veteran.

The wreath bearers were escorted to the monument by Warrant Officer Randy Godin, of Ottawa.

The ceremony was poignant for one young man, who is off to



A NEW YORK VISIT: Harry Kraft and Gail Anne Sloan, whose father, Shirley Sloan, of Vinton, served in the U.S. army in the Second World War, travelled from Long Island, N.Y. for the dedication ceremony of the new Litchfield war monument. Mousseau, 24, of Fort Coulonge, who is with the 2nd Headquarters and Signal regiment of CFB Petawawa. "It makes you proud to be part of it."



St. Edward's celebrates 75

By PAUL MCGEE
Equity Editor

BRISTOL — The pews were full Sunday, July 13 as parishioners of St. Edward the Confessor Roman Catholic Church in Bristol celebrated the 75th anniversary of their parish.

Bishop Richard Smith of the Pembroke diocese was present to officiate the mass, assisted by Rev. Ambrose Pick, Rev. Peter Proulx and current priest Rev. Michael Costello.

Though Catholics lived in Bristol as early as the 1940s — there were 50 Catholic families in the diocese's 1949 census —, they were served by the parish of Portage du Fort. In 1861, erection of the first chapel was begun, but it wasn't completed until 10 years later.

In 1902, the current church was built with a rock wall foundation, brick walls and a shingle roof.

Still a mission, St. Edward's was served by a succession of priests from the Portage parish until the parish was formed July 10, 1928.

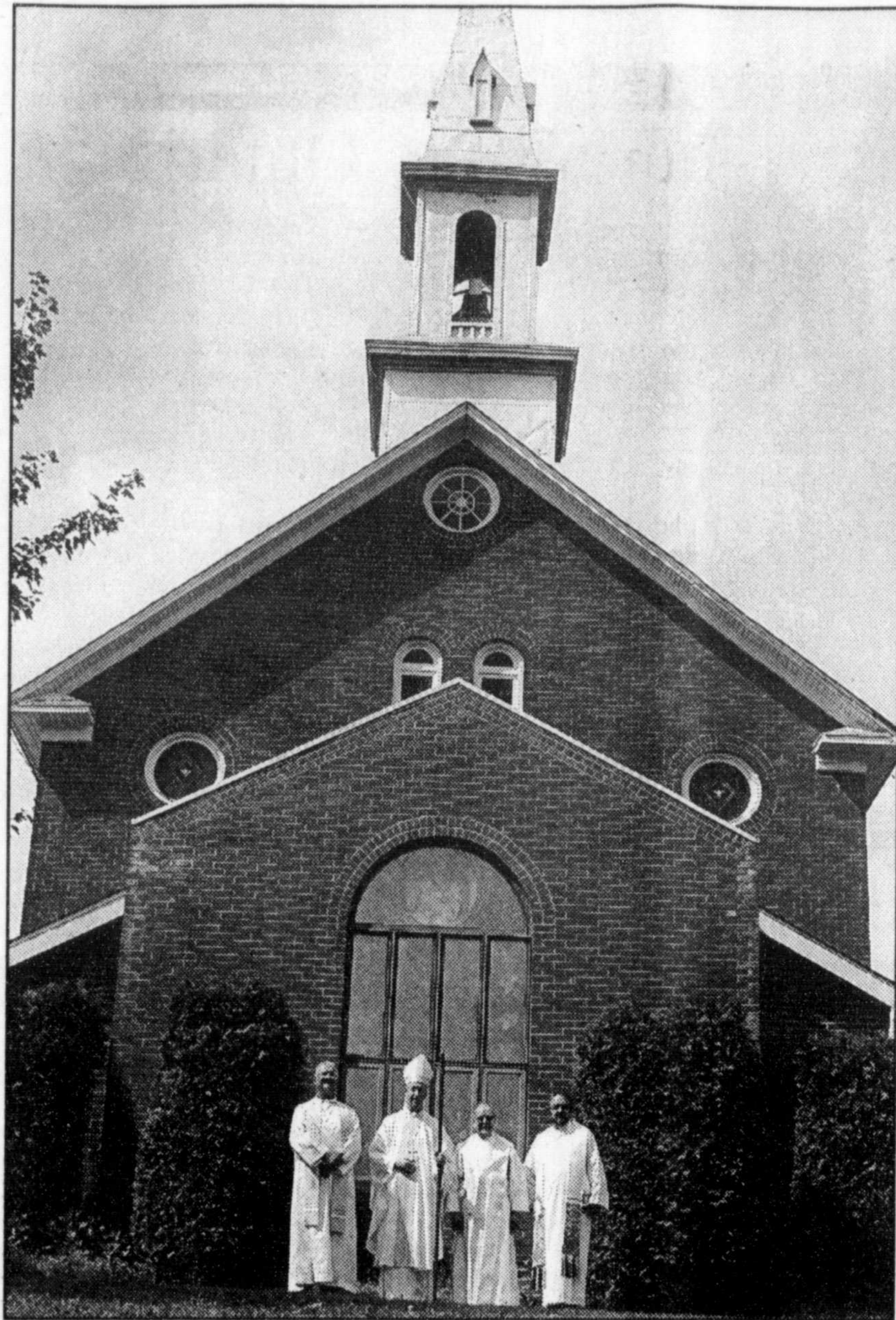
In the past 75 years, the church has been served by 12 priests, including two terms by current pastor Rev. Costello, who first came to Bristol in 1973 and served until 1986 before returning in 1999 to replace Rev. Proulx who moved to the Renfrew parish.

"When I came to Bristol, Father Pick showed me around the rectory," Rev. Costello said near the close of the mass.

"There was a gun above the bed and I said, 'This must be a peaceful place.'"

"But I learned he was a partridge hunter."

Following the afternoon service, the parishioners and clergy headed to the parish hall in the basement for lunch and refreshments.



Paul McGee, THE EQUITY

ANNIVERSARY SERVICE: Bishop Richard Smith, second from left, officiated the service at the 75th anniversary mass. He was joined, from the left, by Rev. Ambrose Pick; Rev. Michael Costello; and Rev. Peter Proulx in front of the church for this photo following mass.

Bernadette Wrinn turns 100 years

By PAUL MCGEE
Equity Editor

SHAWVILLE — On those days when you are feeling old, consider this: a woman at the Pontiac Reception Centre who turned 100 last week is still quite alert.

Bernadette Wrinn was joined by family and friends at the Reception Centre Saturday, July 12 to help the former teacher celebrate her birthday.

Born Bernadette Dumont in Maryland, she married Michael Wrinn of Vinton and had two girls, Helen Sicoli and Geraldine Poirier, and several grandchildren.

Bernadette taught at the Vinton elementary school for many years before retiring and moving to Shawville in the 1960s. She has been a resident at the Reception Centre for the past 12 years.

An avid reader, she immediately immersed herself in a large-print *Reader's Digest* she had received as a gift. As well, she was able to recognize several people who wished her well.

"She opened all the cards and knew the people who sent them," said her sister-in-law Rita Wrinn.



Wrinn, front centre, surrounded by family at her 100th birthday party. She was born July 15, 1903.

REMINDER

Atkinsons Bar
Hwy. 148, Shawville 647-2526

Heart & Stroke Golf Tournament
Saturday, July 26
Mickey Creek Golf Club, Vinton

\$40.00 includes golf & steak supper
\$25.00 golf only
\$15.00 supper only
Call for tee-off times 647-2526 or 648-2900

Have a Heart - Support this tournament

CAR RALLY - August 2nd
Registration 12 - 2 p.m.
\$15.00 includes rally and light lunch
All proceeds to Minor Hockey
Come out - support our young players

Summer Hits

0%

60-month purchase financing*

+ \$1,000 rebate†
on purchase or lease of most new in-stock 2003 vehicles

Escape with me
Ops Tekno Focus
"Windstar Vacation" Soundtrack

2003 Taurus 2003 Ranger 2003 Focus

2003 Windstar 2003 Explorer 2003 F-150

Hurry in for Best Selection.

Ford
Built for life in Canada

ford.ca

Models shown are for illustration purposes only. *0% purchase financing applies on most new in-stock 2003 Ford vehicles excluding Lincoln, Mustang, Thunderbird, Escape, Econoline, F-Series above 8500 GVW and Harley-Davidson/SVT models for a maximum of 60 months. †The \$1,000 rebate is applicable on purchase or lease of the following Ford models: Focus, Taurus, Grand Marquis, Windstar, Ranger, Explorer, Expedition, Excursion, Marauder, F-Series under 8500 GVW including SuperCrew but excluding Harley-Davidson and SVT models. Taxes are calculated on the full purchase or lease price before the rebate is applied. These offers apply to retail customers, on approved credit from Ford Credit. These offers cannot be combined with any other offer with the exception of the Graduates Recognition Program to which some conditions apply. License, insurance, applicable taxes and costs of publication at the Register of personal and movable real rights extra. These limited time offers apply only to in-stock vehicles and may be cancelled at any time without prior notice. See your Ford dealer for details.

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Dickson
News Editor, Paul McGee
Reporter, Michael Lloyd
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Darkroom, Dave Moore
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
http://www.theequity.ca/
email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):
Pontiac County \$29.91
Quebec \$41.41
Canada \$38.52
outside Canada \$54.57



Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville
Contents copyright 2003

Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdo Sélect

"We acknowledge the financial support of the
Government of Canada, through the Publications
Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

EDITORIAL

Community loss

Given the difficulty community groups face when trying to recruit volunteers for special projects or even regular business, Shawville's loss of Rev. Daryl MacPherson is a blow to the community.

For 12 years, since he migrated to Shawville from the West, Rev. MacPherson immersed himself in the activities of the Standard Church and joined the Kinsmen Club, where he proved to be a valuable member.

It was as a member of the latter that he transported from Ontario the idea for a Christmas Parade of Lights, an event that never fails to attract some creative and innovative entries and a large crowd despite the weather.

For the past six years, he has served as chaplain of the Shawville-Clarendon Fire Department, and it wasn't unusual to see the tall minister at the scene of a fire or traffic accident shortly after the call, willing to help, offering moral support and comfort to the injured.

On a personal note, Daryl, as I called him, never failed to return phone calls to this scribe, though we did encounter some ongoing phone tag sessions, the most recent in the last month. Still, his engaging manner and sense of humour never failed him as he continued his journey bringing the Christian spiritual direction to his parishioners, a mission he will continue not far from here, at his retreat near Foresters Falls.

As the president of the local Kinsmen Club said, "He will be sorely missed ... We'll have to pull up our bootstraps." Start pulling ...

'Something rotten'

The Québec attorney general's decision to cancel the auction of some of Shawville resident Bill McCleary's possessions to pay a \$925 fine he refused to pay on principle because it was levied by the Office de la langue française is a curious one.

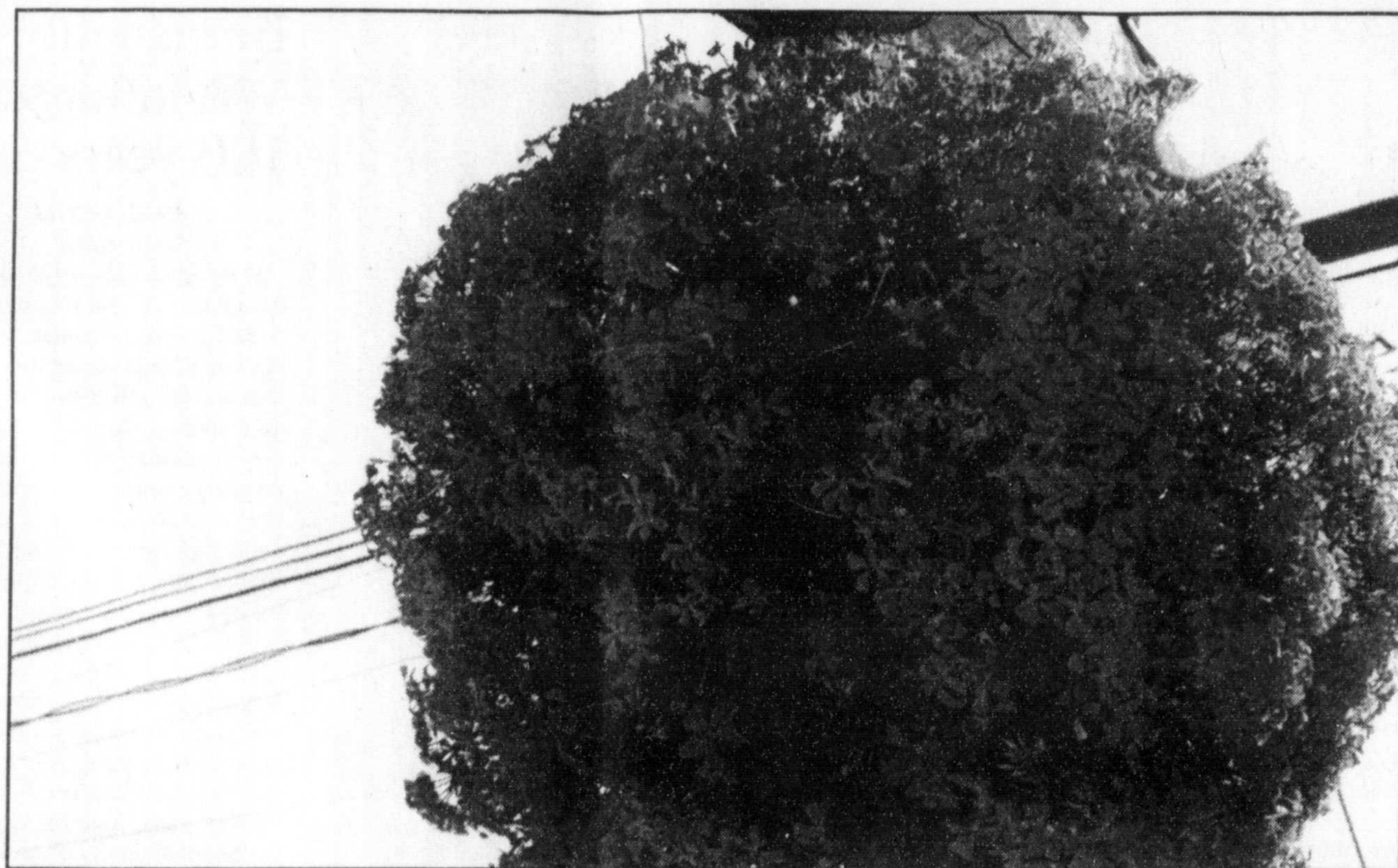
The Québec court's statement that a "clerical error" was responsible for the fact that McCleary received his notice of the auction by bailiff more than a year after his former business partner, who received identical fines on separate court documents, paid his fines is dubious, at best.

When the business partners each received the fines, they should have been told in writing, or by the bailiff, that if one of them paid his fines the other would be discharged. The charges were delivered to both owners on separate court documents with the same file number except for McCleary's, which had (002) tagged on at the end. As far as McCleary and his partner were concerned, they each owed about \$925 for the two sign infractions.

Which begs the question: If McCleary had paid up when the bailiff first approached him in March 2002, just as his partner had, would the "clerical error" have been detected and the men reimbursed \$925? This corner doubts it, given the timeliness of the auction's media coverage and the finding of the clerical error. As anglophone-rights lawyer Brent Tyler said, "Something is definitely rotten."

In light of this, the provincial Liberal government should show some guts and make sure that the province's minority anglophones are not discriminated against by some ridiculous and unnecessary language laws. We're the laughing-stock of the free and democratic world.

Paul McGee



Dave Moore, THE EQUITY

Denzil's handiwork

REFLECTIONS: 120 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER ALBERTI DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

July 19, 1978
On holidays

50 Years Ago

July 23, 1953

Rotary's new officers: At the Rotary Club meeting on Monday night the officers elected for the new term took over, and organization was completed under the leadership of the new President Dr CFC Powles. The new officers for the year besides Dr Powles are Past President, Morley Hodgins, vice President, Alex H Horner, Secretary, Ed Pettapiece, Treasurer G A MacDougall, convenors Art Hampson, Edgar Hodgins, John Tolhurst, Dr Wallace Hodgins.

Election: Everyone says it's a quiet election. Little signs of self assurance come trickling into our office from both parties. One fellow keeps telling us he can't find anyone to bet ten dollars that Belec will win and then we find a slip of paper tucked into our account book by another customer which reads: Belec is going to trim Proudfoot in this election. People say THE EQUITY is sitting on the fence. The way we figure it is that we have one vote and we intend to use it but it isn't our job to try to persuade anyone else to vote the same way. That would be an unfair use of a powerful position. Our job is to present both sides and trust to the public to make up their own minds.

75 Years Ago

July 12, 1928

Local news: The hay crop in this district is on the whole a very heavy one this year, and quite a number of farmers began cutting last week. Unfortunately the weather of the past few days has not been favorable to good hay making.

Mr John Stewart, of Norway Bay, had three horses killed by the early morning CNR train last Monday. Mr Stewart says this is the first time he had ever known his horses to get on the track which is not provided with cattle guards in that neighborhood.

Sunday was our hottest day, followed by a succession of violet thunderstorms,

which continued till well on toward midnight, the after effect of which gave sweltering humanity much needed relief - for a time only. Monday developing another torrid spell as the day wore on to close with thunderstorms even more appalling and in some localities causing destruction.

The line of motor buses which operated between Ottawa and Quyon last year has extended its field of activities to take in all points along the County Highway as far as Chapeau Village, the service commencing on Friday last. Buses will leave Ottawa and Chapeau at the same hour every morning and evening.

Despite the intermittent thunderstorms of the afternoon and the prospect of more to follow, there was a large attendance at the annual garden party at St Paul's Church rectory on Monday evening and the event was very successful. Rev Percy Powles' illustrated lecture on Japan was in every sense instructive and entertaining.

Deaths: The sad news of the sudden death of Mr Thomas Bradley of Eardley was received here early Saturday morning by Mr and Mrs Lem Hodgins and Mrs Harold McLaren, daughters of the deceased. Mr Bradley had been engaged with his customary morning duties, when he was stricken with an attack of heart disease.

The death occurred at the Civic Hospital, Ottawa on June 27 following a long illness of John Thompson, well known resident of Wyman, Quebec.

The sad news came over the wire on Sunday evening of the drowning near Smith's Falls, of Robert Smith, son of Mr and Mrs Stillman Smith of Litchfield, who last year, just about this time while in the employ of John L Hodgins, was seriously injured in a run-away accident. According to the meagre reports received the young man lost his life through the capsizing of a canoe.

100 Years Ago

July 16, 1903

Local news: Mr James Armstrong, Green Lake, was severely hurt in a rather peculiar runaway accident on Monday evening of last week. It seems he, accompanied by one of his little boys, were driving along the wagon in which also was a

large pig in a crate. Quite unexpectedly the pig broke through the front end of the crate, and dodging under the seat upon which Mr Armstrong and his son sat, bolted over the front of the wagon, and down among the horses' feet. The effect of this was to toss the seat and its occupants into the air, and start the horses to run, all happening in an instant. The boy arose uninjured from the fall, and noticed that his father was badly hurt and gasping as one on the point of expiring. Believing that his father was actually dying, he started homeward as quickly as he could run, following the direction the team had taken. In the meantime the runaway horses were secured by G M Donaldson and Dr Alexander, in the meadow adjoining the Rifle Range, having turned in through the gate after their buggy as they went to practice. A few moments later they saw the boy running in the direction homeward, and suspecting something to be wrong, Mr Donaldson hailed him to find out what was the matter. Having got the substance of the boy's story, the two turned back to the scene of the accident, which had been already reached by Mr Ralph Richardson. Mr Armstrong was by this time sitting up but in a rather dazed condition. Dr Alexander at once administered stimulants, and in a few minutes was enabled to place the injured man in his own buggy and take him home. Mr Armstrong's injuries were in the neck and breast, but just what happened to him when he fell, he was unable to tell; in fact it was not till some hours afterwards, that anything in connection with the occurrence, came to his recollection.

Orangemen celebrate: Although there is nothing to sustain the presumption that the "clerk of the weather" is an orangeman, the ideal character of the article with which the Institution's most important annual gathering was favored on Monday, savors suspiciously of the existence of some kind of mutual understanding between the mythical individual in question and those who do honor to the memories of "Aughrin, Derry and the Boyne". The weather was indeed perfect, and, speaking of the existing conditions in this county, the time was most opportune for a monster turnout, not only of orangemen, but of everyone who felt disposed to indulge in a holiday.

YOUR OPINION

Bill's point

Dear Editor,

The last-minute discovery of the "clerical error" that forced the cancellation of my sheriff's auction leads me to ask a couple of cynical questions. Is it normal procedure to do a last-minute check in all cases, or just in cases that are embarrassing to the government? If my brother-in-law did indeed pay a portion of the fine on my behalf, can he expect to be refunded? I don't feel it's his duty to pay my fine, especially when it was done with the threat of property seizure.

The Québec government has now decided that my property won't be sold after all to pay a fine for an offence I did not commit. And that's why we had a big party in Shawville Monday evening.

I hope the action in my case means the law is now basically unenforceable. Would any sane person in Québec now pay a fine over language? Bring on the next case, please.

Bill McCleary, Shawville

Serious business

Dear Editor,

There should be no fecal coliform in our municipal water system before chlorine is added. Because the equipment is "now working well" does not mean that the problem is solved. There is fecal coliform in the system. Its source must be located, eliminated and prevented from recurring. Then the residual contaminated water should be flushed out. Until that is done, everyone who comes into contact with the water is at risk. Sooner or later the equipment will break down again.

This is the second year in a row that a boil water advisory has been issued and I do not expect it to be the last if corrective action is not taken. If council can bring the fecal coliform count in the water to zero before it gets to the chlorinate, it will not matter what equipment breaks down because it will still be zero going to the residents. I will continue to boil water from our municipal water supply as I have for the past several years pending assurance that no fecal coliform is getting anywhere near the water system and I suggest that others do the same.

Fecal coliform in drinking water is serious business. Just ask anyone from Walkerton.

Bill Jette, Shawville

Bad words not wanted

Dear Editor,

To everyone who wrote bad words on the playground equipment.

You shouldn't be writing those bad words, because kids that can read may read those words, and it is not appropriate for younger kids because they come to the park to play, not to see bad words.

Savannah McCallum, Age seven

Raising funds for multiple sclerosis

Dear Editor,

On Aug. 9 and 10, my 66-year-old mother and I will be biking 150 kilometres to raise funds for multiple sclerosis.

MS is the most common neurological disease affecting young adults in Canada and Canadians have one of the highest rates of MS in the world. Every day, three more people in Canada are diagnosed with MS. Your pledge means researchers can discover better treatments and move more quickly to finding a cure for this often disabling disease of the central nervous system.

Last year, I raised \$730, and a very generous \$330 came from the Shawville area. This year, my goal is \$1,000. If you are interested in sponsoring this worthwhile cause, I can be reached at (613) 759-7943 or at 647-5993. Receipts are issued for donations of \$15 and more.

Sylvia Bakker, Green Lake

ENVIRONMENTAL FORUM

Who's on first with our water?

By KATHARINE FLETCHER

Last week I wrote about 2003 being designated by the United Nations as The Year of Freshwater. I spoke of how some of us — such as myself — can drink water from our taps, but of how the majority of Canadians cannot. This column dives into private control over what was once a free commodity: water.

When I go to my fitness class at Gayle Graham's place, I take a bottle of water. Actually, it is filled with water from the kitchen tap at my Steele Line farm. But my oft-recycled bottle was originally purchased — and periodically (when I forget to refill and take a bottle with me) I continue to buy water. It seems that throughout the world — whether it is Morocco, Montana, Bryson or Gatineau Park — people are carrying plastic bottles of water.

A multitude of private companies sell water. Water — the source of life — has become little more than an over-the-counter commodity: a true liquid asset governed by corporations and their shareholders where the bottom line is profit.

How did water become a commodity? Certainly, the events in Walkerton, Ontario in 2000 and North Battlefield, Saskatchewan a year later prove we can no longer rely on our municipal or provincial governments to protect us. "The system" ultimately failed the seven people who died from contaminated water in Walkerton. It also failed the several thousand residents of both communities who were infected, some of whom who have permanent disabilities simply from drinking water they trusted was potable.

The issue of water safety boils down to a

debate over water as an economic versus a public good. Writer Karen Bakker, assistant professor at the University of British Columbia's Department of Geography, delves into this issue:

"The question of whether to privatize is more than merely technical; it is a political debate about how we see water — and ourselves. Residents of Wales know this well. In little more than a decade, the Welsh water supply system has passed from central government control to private ownership and most recently to a non-profit private company owned by its members. Most residents of cities in developing countries are familiar with these different models for managing water. In many cities of the South, government-run water supply networks, private water vendors and community co-operatives co-exist." (Liquid Assets, *Alternatives*, Spring 2003, Vol. 29, No. 2, p. 17)

Here in Canada, we are debating similar issues: how to ensure our underground aquifers and above-ground water sources remain "pure" or potable. Beyond this, Canadians are considering what kind of delivery system makes sense.

Before European contact, native peoples drank water from streams and rivers, as did the first explorers and settlers. Perhaps "beaver fever" was an issue: we'll never know. Today we cannot rely upon the potability of lake or other "natural sources" of water. Probably like most of you, I boil water from the lake at my cottage — but many of you have to boil water from your taps — else purchase it.

Here in the Pontiac, water is both pri-

vately sourced and municipally controlled. On my farm, for instance, I draw water from my own well and it is my responsibility to have it tested for safety. But in many Pontiac villages, water is delivered to households courtesy of the municipality's infrastructure, but residents cannot drink it. This forces them either to boil or purchase water.

But either way, we totally depend upon potable water for life. So should water be privately owned by a corporation and sold to us as a commodity? Or, should it be a common, public resource?

Writer Karen Bakker explains that a "key issue in the international debate over water supply management, is the socio-economic definition of water. Is water a commons or a commodity? Simply put, a commodity is an economic good, exchanged through markets by individual owners. Labelling water as a "commons" means that it is a public good, collectively managed by users and not tradable on markets."

Does private ownership of water conflict with the public interest? People who say yes believe privatization means efficient and profitable management as well as delivery of water. Notes Bakker, "Incentives for water conservation will be provided through pricing — users will cease wasteful behaviour as water prices rise with increasing scarcity."

But she also presents the commons view of water, presenting the argument that "water is a resource essential for life, and that converting it into a business opportunity would be unethical. Commercialization and privatization, it is argued, rescript

water as an economic good rather than a public good, and redefine users as individual customers rather than a collective of citizens. From this perspective, collective management — whether by communities or the state — is not only preferable, but also necessary; private ownership of water supply will invariably conflict with the public interest."

How is conservation encouraged in the commons view of water? Bakker continues, saying it is "more effectively promoted through an environmental, collectivist ethic of solidarity, which will encourage users to refrain from wasteful behaviour. The real 'water crisis' arises from socially produced scarcity, in which a short-term logic of economic growth, twinned with the rise of corporate power (and in particular, water multi-nationals) has, as Vandana Shiva says, 'converted abundance into scarcity' through pollution and appropriation of water resources from communities."

What do you think? Which ever way we argue, one thing is clear: it is up to us to ensure that we do all we can to keep water sources free of contamination. Walkerton and North Battlefield must be our clarion call to self-awareness and responsible action: let's not take potable water for granted.

Who's on first? As usual, it's you and me who must care for our world.

Katharine Fletcher is a freelance writer who enjoys drinking her water straight from her tap. Contact her at chesley@attcanada.ca

Police report

Waltham man, 21, pitchforked

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PONTIAC — A 21-year-old Waltham man escaped serious injuries after he was stabbed in the arm with a pitchfork Saturday.

Pontiac MRC Sûreté du Québec say that after the 21-year-old dropped a man off at a Waltham home at about 6:30 p.m., a 45-year-old neighbour followed him to his home on Nadeau Street.

"We don't even know what the fight was about," said Lieu. Jacques Piché, of the Pontiac MRC Sûreté du Québec.

"When he (the 21-year-old) got home, there were words, and he was stabbed." The 45-year-old was released on his own recognizance.

A file has been submitted to the Crown attorney, who is expected to lay charges in the near future, said Lieu. Piché, adding police are continuing the investigation.

Domestic assault
A 45-year-old man living in Bristol was charged with assault and harassment after police were called to a remote location in the municipality Thursday.

The man, who was living with his wife and eight-year-old child in a small house, was charged with assaulting and harassing his wife, also 45. He appeared in Campbell's Bay court Friday.

"He was detained and appeared before the judge in Hull court Monday," said Lieu. Jacques Piché, of the Pontiac MRC Sûreté du Québec, adding there was no court in Campbell's Bay Monday.

"It wasn't the first time (he was charged with assault) and for that reason he was detained."

Pot pulled
Police pulled 30 pot plants at a Mansfield residence near Hwy. 148 Thursday. "We received an anonymous tip, got a search warrant and went out and seized about 30 plants," said Lieu. Piché.

Serial thefts
After receiving a complaint, police investigated three break-and-enters north of Otter Lake last week.

"The complaint came in Monday, July 14," said Lieu. Piché. "There was a series of

thefts on Picanoc Road near Klukesville."

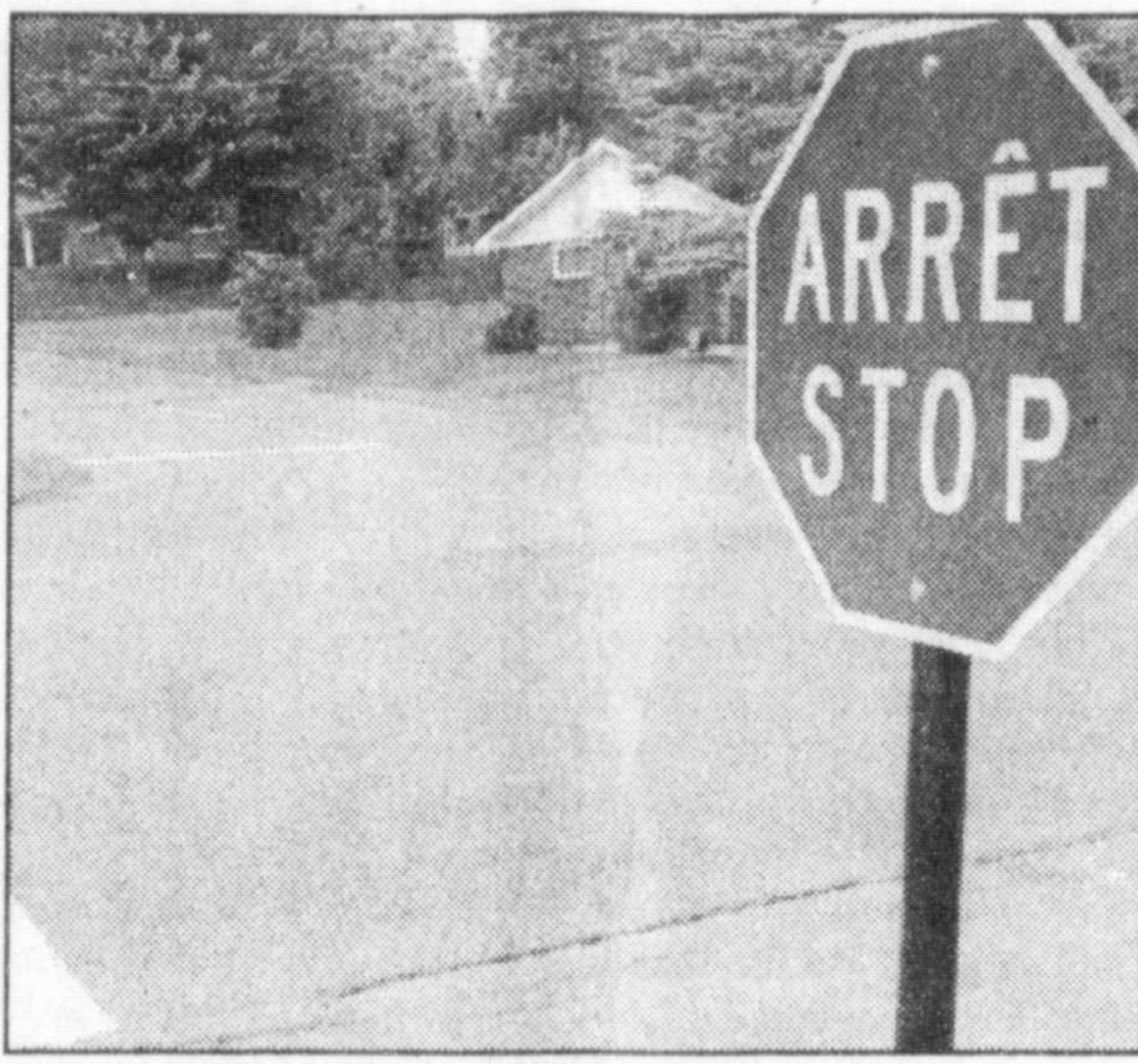
The break-and-enters occurred at cottages and camps, Lieu. Piché said.

Assault charges
Two adults and a minor from Vinton face several assault charges following incidents in Campbell's Bay and Fort Coulonge recently.

A 42-year-old man faces two charges of assault with a weapon (baseball bat) and one charge of assault causing bodily harm from an incident in Fort Coulonge July 13.

An 18-year-old man faces one charge of assault and one charge of mischief for breaking a car window from an incident in Campbell's Bay in the early hours of July 12. He also faces one charge of assault with a weapon (baseball bat) and one charge of assault from the incident in Fort Coulonge July 13.

The minor faces one charge of assault from the July 12 incident in Campbell's Bay and one charge of assault causing bodily harm from the incident in Fort Coulonge July 13.



Michael Lloyd, THE EQUITY

STOPPING TRAFFIC: Three new, bilingual stop signs went up at the corners of Maple and Beech Streets in Shawville in June.

New stop signs to slow traffic

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter

SHAWVILLE — Thanks to Shawville's bilingual status, new stop signs at the corners of Beech and Maple Streets are bilingual.

The three signs went up because of residents' complaints about traffic in their neighbourhood during the school year.

Shawville Mayor Albert Armstrong says pedestrian traffic is the major concern in that neighbourhood.

"There was a petition signed by almost everybody in that neighbourhood (in favour of stop signs)," Armstrong says.

The intersection, only a few-hundred metres from Pontiac High School, sees traffic from buses, students and teachers everyday during the school year. "Shawville Municipality has special bilingual status with the province," Armstrong says, "unlike some of our local businesses, who unfortunately (don't get the status as it is only offered to municipalities)."

BOOK-KEEPING

PETER B. SMITH, B.Sc., CGA
Certified General Accountant

389 Main Street
Shawville, Quebec
J0X 2Y0
Tel: 819-647-2403
E-mail: taxsmith@ca.inter.net

Get Prepared - Hire the TaxSmith - It Pays to Use a Professional
Hours: Mon. - Fri. 9 - 5; Sat. 9 - 12 File in either official language
Competitive Rates - Free Estimates
NEW LOCATION at 389 Main Street

My office offers a full range of accounting and tax services in areas of:

- Book-keeping, Payroll, GST/QST Reports
- Income Tax Preparation for individuals, businesses, farms, and corporations (with electronic filing)
- Personal Tax Planning and Consulting
- Financial Statement Preparation
- Estate Accounting and Tax Preparation
- Non-Resident Tax Returns for Capital Dispositions

GARDEN PARTY

Long Weekend
Saturday, August 2nd
DON NEWS' FARM
Shawville, Quebec

Please join us again this year!

Entertainment by: Ron McMunn
beginning at 9:00 pm

Bring your lawn chairs, a tent or trailer, campers are welcome.

For information call
Don at 647-2627

Quyon twin's court case to resume in September

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter

GATINEAU — The 15-year-old Quyon-area boy charged in connection with the death of his twin brother appeared in Gatineau court with his parents July 3.

The boy's case was put over until Sept. 18 so his lawyer, Pierre Cécile, could familiarize himself with evi-

dence. A trial date is scheduled to be set when the case resumes.

The boy, whose identity is protected under the Youth Criminal Act, is charged with manslaughter and negligent use of a firearm in the shooting death of his brother last November.

He pleaded not-guilty to both charges in court May 8.

Bear scare in Shawville

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter

SHAWVILLE — Lisa Cartman was greeted by an unexpected visitor — a young black bear — as she made her way out to her front porch Sunday night.

The 26-year-old Shawville woman lives on Dufferin Street and her screams upon seeing the bear sent it running.

"I went out on my porch to read a book," Cartman said.

Both frightened
"I screamed and scared it away. It was maybe three or four feet in front of me on my driveway."

She said the bear stood tall on its hind legs, but

neighbours told her it was a small, young bear.

Dufferin Street neighbour Versil Smith says he saw the bear take off north after Cartman scared it away.

"It went up to the Pontiac Reception Centre," he said.

"Later on it was spotted near the water tower."

Cartman says the bear was probably the same one she saw last week, on July 16.

"I saw something through the window," she said.

"I thought it was a big black dog, but it was a bear."

Cartman has lived on Dufferin for about five years and says before this past week, she had never seen a bear in town before.

Soil erosion in Sheen creates opportunities

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter

SHEENBORO — Lake Manny, just outside of Sheenboro, will have 14 young Pontiacers working to stop erosion on one of its banks by the end of the month.

The erosion is on agricultural land and over time lake waves and rainwater have eroded once fertile soil.

These 14 jobs were created by a Montréal-based non-profit organization known as Action-Nature, in partnership with the HRDC, the CLD, Environment Canada and members of MAPAQ.

"This is a demonstration project in Pontiac," says Marie Lemieux, the Action-Nature lakebank coordinator for the Sheenboro project.

Action-Nature's goal in Sheenboro is two-fold: to create work and employment education for youth (who are currently unemployed), and to manage the environment without polluting it.

Though machinery may be used, such as a backhoe and tractors, Lemieux says the project will be a labour-intensive "hands-on" experience.

"We want to educate people about the natural world," Lemieux says.

"But it's also an employment program to help youth."

between the ages of 16 and 30 will be paid wages of \$250 per week for their work on restoring 800 metres of land along the lake.

Marie-Josée Émond, of Calumet Island, has been hired as the Sheen project coordinator.

Lemieux says they will get a good work experience, about six months-worth, and at the end they will receive a \$1,500 bonus if they meet one of two criteria.

"They (either) have to go back into the labour market or go back to school," she says.

"We're very pleased. This wasn't even supposed to happen."

Some lobbying and a bit of luck lead to the creation of this project, the first time Action-Nature has worked outside of the Montréal-area.

Lemieux says a group of landowners in Sheenboro questioned their town councillor about how to stop soil erosion on land bordering the lake.

The councillor was put in contact with an Action-Nature official who was visiting family in Gatineau at the time, and the connection was made.

"We're very pleased to have the confidence of the HRDC and Ministry of Environment," Lemieux says.

"They have been very supportive."




0% Purchase financing up to 60 months*

DODGE CARAVAN NATIONAL SALES EVENT IS STILL GOING STRONG

2003 DODGE CARAVAN SXT LIMITED TIME ONLY

- 3.3L V6 engine/4 Speed automatic transmission
- Air conditioning • Cruise control
- 7 Passenger seating • Sunscreen glass • Roof rack
- Power windows, locks and mirrors
- Multistage driver and front passenger airbags
- ✓ Colour keyed fascias
- ✓ Leather wrapped steering wheel
- ✓ Body colour door handles
- ✓ Unique 15" "Crossfire" wheel covers

NO CHARGE APPEARANCE PACKAGE

0% Lease Interest Rate for 48 months on Dodge Caravan.

Lease for **\$249** † a month for 48 months with \$4,475 down payment or equivalent trade. Includes \$1,025 freight and \$100 air tax.

NO SECURITY DEPOSIT

Other 48 month leases offered	
Monthly rates	Down payment
\$299†	\$2,100
\$343†	\$0

2003 DODGE GRAND CARAVAN SPORT DVD EDITION

- ✓ Rear seat 7" DVD system with remote control and wireless headphones
- 3.3L V6 engine/4 Speed automatic transmission
- Quad seating • Front & rear air conditioning
- 3 Zone temperature control
- AM/FM/CASS/CD with changer control
- Keyless entry • ABS brakes • Cruise control
- Power windows, locks and mirrors
- Multistage driver and front passenger airbags
- Additional 11" in length and 724L (25.6 cu. ft.) more cargo capacity

NO CHARGE DVD SYSTEM \$930 Value

Lease for **\$319** † a month for 48 months with \$4,325 down payment or equivalent trade. Includes \$1,025 freight and \$100 air tax.

NO SECURITY DEPOSIT

Financing provided by Chrysler Financial Canada.



The best protection we've ever offered on all 2003 Dodge Caravan and Grand Caravan models.

7 years or 115,000 km engine and transmission warranty. Plus 24 hour Roadside Assistance.

GM, FORD, HONDA & TOYOTA DON'T MATCH IT.

HULK

ONLY IN THEATRES



Most Fuel Efficient Van for 2003*



Based on 2003 Fuel Consumption Guide ratings published by Natural Resources Canada.

Dodge Grand Caravan

★★★★★
Highest Side Impact Rating*

VISIT YOUR NEIGHBOURHOOD CHRYSLER, JEEP®, DODGE RETAILER OR DODGE.CA

THE HULK movie: © 2003 Universal Studios. Licensed by Universal Studios Licensing LLLP. THE INCREDIBLE HULK and All Related comic Book Characters: TM & © 2003 Marvel Characters, Inc. All Rights Reserved. www.thehulk.com. * † These are limited time offers which may not be combined with any other offer except Graduate Rebate and apply to retail deliveries on most new in-stock 2003 vehicles. Retailer order/trade may be necessary. Lease/purchase financing subject to approval by Chrysler Financial Canada. See retailer for complete details and conditions. * 0% purchase financing up to 60 months on all Dodge Caravan and Grand Caravan models. Example: \$25,000/\$30,000 @ 0% APR/60 month term; monthly payment is \$416.67/\$500.00. Cost of borrowing is \$0. Total obligation is \$25,000/\$30,000. Freight not included. † Leases are based on 48 month terms. Total lease obligations/lease finance interest rates are for vehicles equipped as described: \$16,427 with \$4,475 down, \$16,452 with \$2,100 down, \$16,464 with \$0 down. Caravan 28D+AGR+RBK(0%); \$19,637 Dodge Grand Caravan 28H+XRV+RBU+GNC+CYS(1.3%). Kilometres limited to 81,600; charge of \$0.15/km for excess kilometres. † † License, insurance, PPSA, retailer charges and taxes not included. ‡ Based on U.S. National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) scoring system for 2003 model year Dodge Grand Caravan. † † Warranty valid for all new 2003 vehicles to 7 years or 115,000km, whichever comes first. Some conditions apply. See retailer for details. ® Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation used under license by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.

Thirteen Pontiacers

SPORTS

Pontiac Quad Club looking to expand in MRC

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter
MANSFIELD — The new Pontiac Quad Club can only get stronger. The group, made up of about 40 ATV enthusiasts from Pontiac as well as two members from Ontario, is not only growing but is on its way to blazing new trails connecting different Pontiac destinations. It is affiliated with the Federation des clubs quad du Québec and is also the ATV club officially recognized by Pontiac MRC. This new affiliation has allowed the club to start working with municipalities in the MRC to create a county-wide ATV trail. "We need another 1.8 kilometres and we can get into Otter Lake (from Fort Coulonge)," says newly-elected club president Doug Cook. The trail is currently

stalled at a mountain north of Leslie Lake and Cook says a way around it should be cut and ready by the end of August. **Budget revised**
The group announced this and other plans to a crowd of about 20 people at its annual general meeting at the Mansfield municipal hall July 9. Though the budget is currently being revised, the new board of directors was elected and expansion is on its mind. "There were a few little things in the books that weren't clear," Cook says, of the initial budget. "We had bill amounts on paper but not what we spent (the money) on." "All amounts must be specified for the budget to pass (at a vote)." The complete budget will be announced in the coming weeks, but some details are

already known. The club had an income of about \$47,000 last year while it spent about \$44,300, leaving it with a surplus of a little more than \$3,600. Last year, \$36,000 came from Volet II, an agreement that has the MRC paying the quad club stumpage fees from trees cut to make ATV trails. "This year, we've been promised \$50,000 from the MRC," Cook says. Future plans include linking Shawville, and possibly Campbell's Bay, with the Otter Lake trail as well as expanding westward from Fort Coulonge to Waltham, Chapeau and eventually, Rapides des Joachims. At the provincial level, Cook says a trail currently exists between Maniwaki, the next closest provincially affiliated club, and

Cayamant Lake; that leaves about 50 km between Fort Coulonge and the lake and a connection to the many trails run by the 127 other clubs in the province. "There are so many nice things to see in Pontiac," Cook says. "And some of them, you can only get to by ATV or snowmobile. People should be able to see them." **New board**
There are 13 members on the executive board. Each member will represent a municipality that the club hopes to work with in finding new members and working on the county trail. "I hope we link up with them all," Cook says. He says trail-blazing is a slow process. "We have to work out individual deals with each landowner that a trail crosses," he says.

The 13 members and their municipalities, are: president Cook, Bryson; vice-president Jean-Marc Masseau, Danford Lake; treasurer Diane Lamoureux, Allumettes Island; secretary Gilles Soucie, Mansfield; Jimmy Soucie, Rapides des Joachims; Renaud Fortin, Waltham; Paul Sauriol, Fort Coulonge; Keith Sloan, Calumet Island; Bill Stewart, Campbell's Bay; Claude Dubeau, Otter Lake; Mervin Bertrand, Portage du Fort; Jeff Harris, Shawville; and Steve Gilpin, Bristol. Some of the members are not from the municipality they represent and Cook says they will step down when a local representative is found. To join the club, contact the representative for your area or your municipality.

Ball scores Dingers pound Thunder 8-2, Ferry edges Plummers 6-5

By DAVE MOORE
Equity Sports
LUSKVILLE — Games in the Quyon Mixed league in Luskville had the second place Dingers jump all over the first place Thunder, 8-2. The Dingers got home runs from Ed McColgan and Ian Delcourt. The Quyon Ferry just edges the Pontiac Plummers

6-5 with Derek McColgan hitting one home run for the Ferry while Steve Rees (2) and Adam Rees get them for the Plummers. The Quyon bunch had the first go to Gavan's by default over Pontiac Ice then it was a close win for K&M/M&R, 17-13 winners over Marcotte's. Matt Greer (2) and Mark

Richardson had home runs for K&M/M&R. Peter Dolan, Brandon Smith and Curtis Daley got them for Marcotte's. Game three was called off after the fourth inning with the Underdogs leading Mountainview Turf 8-0, Terry McKay and Shawn Grant hit homers for the Dogs.

Chapeau Lions fish derby sets entry record

By PAUL MCGEE
Equity Editor
CHAPEAU — Despite Saturday's miserable, rainy weather, the 19th annual Chapeau and District Lions Club fishing derby was a record setter. Whereas last year's derby on the Ottawa River — from the Culbute Locks to the Lapasse, ON church — drew 54 two-angler teams, this year 71 teams plunked down \$60 to vie for prizes for heaviest catch and for heaviest pickerel and bass. "It's the biggest we ever had," said Lion Bert Collin, adding the weather didn't bother the anglers because "fishermen are a tough bunch." "We've always tried to make our tournament a lot

of fun and they are allowed to use live bait. We're real happy about it, that's for sure." At the end of the day, the \$600 first prize went to last year's winners, William Prescott and his son, Bill, of Pembroke, who had the heaviest weight of the six-fish limit, 15.66 lb. The biggest bass, a 5.78 lb. large-mouth, was caught by Rick Harkins and Leonard Godin, of Waltham. "That's a good-sized bass," Collin said. The biggest pickerel, 5.25 lb., was caught by Chapeau entry Gary Lamarche and Julie Yates. The amount raised for the Lions Club was not available at press time Tuesday.

Winners
The following is a list of winners by order of place, prize, weight, entry, and town:
First: \$600, 15.66 lb., Bill Prescott, William Prescott, Pembroke. Second: \$430, 14.83 lb., Rick Harkins, Leonard Godin, Waltham. Third: \$285, 14.69, Jeff List, Tracy Lance, Deep

River. Fourth: \$240, 13.91 lb., Dan Paquette, Tracy Francoeur, Chapeau. Fifth: \$190, 13.66 lb., Clem Mousseau, Robert Raymond, Pembroke. Sixth: \$165, 13.56 lb., Wayne Jones, Julie Jones, Pembroke. Seventh: \$120, 12.72, Rick Klatt, Debbie Klatt,

Pembroke. Eighth: \$95, 12.44 lb. Dave Lessard, Westmeath, Mike Bredlaw, Pembroke. Ninth: \$95, 12.43 lb. Richard Delaurier, Amanda Delaurier, Pembroke. Tenth, two teams tied: \$95, 12.16 lb., Sean Lance Terry Lance, Petawawa and Orville Jones, John Vandenbaar, Petawawa.

Centraide sends cash

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter
PONTIAC — Centraide Outaouais is investing \$236,296 into nine Pontiac-area non-profit organizations this year. The announcement was made to a pleased crowd of Centraide beneficiaries at the Maison de la Famille in Fort Coulonge June 18. The nine agencies and the amount they received are: \$36,753 for the Kogaluk Social Centre in Breckenridge; \$21,689 for the Maison de la Famille in Quyon and \$15,000 for the Maison de la Famille in Fort Coulonge; \$38,415 for the Serge Bélair Respite Centre in Vinton; \$16,602 for the Pontiac Youth Centre in Campbell's Bay; \$30,079 for Mont d'Or in Fort Coulonge; \$12,615 for the St. Peter's Roman Catholic Church in Fort Coulonge; \$26,607 for the Patro in Mansfield; and

\$38,476 for the Jardin Éducatif in Fort Coulonge. Funding to the Pontiac charities accounts for seven per cent of the \$3,364,063 given out this year by Centraide. Centraide says about \$14,000 was received from Pontiac contributors to the 2002 campaign that raised about \$4.2 million in the Outaouais region. Carole Villeneuve, a Centraide spokesperson, says the process to receive funding is quite rigorous. "The organization must be non-profit, a registered charity, prove it has volunteers and it must give the reason for the request," she says. Once the request is received, a team of four volunteers reviews it. One of the four must have a financial background and one of the members visits the organization to verify the request.

DIESEL FUEL
61.7¢ per litre
* Minimum 250 litres, cash or debit card only, subject to change without notice. Valid to July 30th, 2003. ** Credit cards add 1.66% = 62.7c per litre.
NO CHARGES.
STATION de SERVICE BEANPS SERVICE STATION
Hwy. 148, Shawville 647-2545

McAllister's

O'Brien Rd **RENFREW** 433-8290

2002 Pontiac Grand Am 62kms, loaded  \$299 Per Month 0 Down, All taxes incl.	2001 Ford Focus Wagon 4cyl, 5 speed  \$199 Per Month 0 Down, All taxes incl.	2000 Ford F150 6cyl, auto, supercab, 55,000kms  \$389 Per Month 0 Down, All taxes incl.
2003 Chev Impala Fully power equipped  \$399 Per Month 0 Down, All taxes incl.	1998 Chev Cavalier 2 door, auto, air  SPECIAL \$6988 + Taxes, Certified	1998 Taurus SE Loaded  \$8888 + Taxes, Certified

STATION de SERVICE BEANPS SERVICE STATION




CLEARANCE SALE



Full 3 year warranty. 15.5 hp. 38"

COLUMBIA MTD
The service people!
SPECIAL CLEARANCE \$1,649 plus taxes
On-the-spot financing OAC
Push mowers and grass trimmers also available
Hwy. 148, Shawville 647-2545

Madawaska Blvd **ARNPRIOR** 623-7344

2002 Cavalier 4 door, auto, air  \$269 Per Month 0 Down, All taxes incl.	2001 Ford Mustang Convertible Auto, loaded, 42kms  \$399 Per Month Not exactly as shown 0 Down, All taxes incl.	2000 Ford Ranger 6cyl, 5speed, 4x4, flareside  \$299 Per Month 0 Down, All taxes incl.
1997 Plymouth Voyager Low kms, 7 pass, air  \$199 Per Month 0 Down, All taxes incl.	1998 Toyota Corolla LE pkg, loaded, low kms  \$299 Per Month 0 Down, All taxes incl.	1998 Mercury Villager Fully equipped, 4 captains chairs, rear air, low kms  SPECIAL \$11995 + Taxes, Certified

* No down payment required. All payments include PST, GST and Admin. All payments calculated at 7.75% over 60 month term. 2000 and newer models amortized over 72 mos. Featured vehicles may be previously daily rental. Call for details. All offers are on approved credit. Eg. \$12,500 @ 7.7% for 60 mos = \$251.66 per mo. C.O.B. \$2591.60.

SPORTS

Jane Mohr Memorial Golf Tournament four-year total hits \$25,000

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter

NORWAY BAY — More than \$25,000 in four years is the boast of the annual Jane Mohr Golf Tournament.

"That's a lot of money for such a short period of time," said organizer Kathy Young.

"This is our big event (for cancer) of the year and people are always great to support us."
More than 30 golf groups of foursomes and pairs braved uncertain weather conditions — threatening rain but precipitating only the occasional droplet — to play in the tourney at the Norway Bay Golf Course Saturday.

The tournament is organized by the Quyon Lionettes and bears Jane's name because she was a much-loved Lionette who died of breast cancer in April 2000. Only women can play in the event and the proceeds go toward breast cancer research.

This year's tournament raised about \$5,300. Though the number of registrants was down — about 124 people this year compared to an average of 180 in past years — spirits were still high.

"The ladies in Pontiac are very good to us and the people are so generous," said Jocelyne Vigeant, Outaouais regional coordinator for the Canadian Cancer Society.

She was speaking both of the Quyon Lionettes' golf tournament and a local door-to-door cancer campaign held in June. The door-to-door campaign saw about 70 volunteers between Bristol and Luskville collect about



Michael Lloyd, THE EQUITY

CLUBBING CANCER: The annual Jane Mohr Golf Tournament raised more than \$5,000 Saturday at Norway Bay Golf Course. The event has raised about \$25,000 in its four-year history. Colleen Findlay takes a shot from the fairway as 'Mommy Moo' Mason, both of Ottawa, looks on.

\$7,400. This campaign is organized by Lionette Jean McCann, of Quyon.

"People watch for us now," said McCann, who was Vigeant's golf partner at the tournament.

McCann says the cancer campaign has become a great community effort.

Vigeant says the purpose of such cancer campaigns is two-fold.

"It's about raising money for research," she said, "but awareness is a factor, too."
"In the last few years, breast cancer rates have gone down and part of that is attributed to younger women doing self-(breast) exams."

Moral support

Michael Mohr, one of Jane's sons, was helping

out at the event.

"The tournament's for women only," he said. "I'm

here for moral support.

"The turnout is great every year. I'm always

meeting new people."

Michael says he and his brother, David, are thankful to the Lionettes for organizing the event.

"Mom never really golfed much," Michael said. "But she was involved with Jean and the cancer campaign every year."

More than 40 sponsors from all across the Ottawa Valley donated free items for an auction held after supper back at the Lions Hall in Quyon. Prizes were also awarded to the top golfers of the day.

Young was glad to see a familiar face in the top foursome.

"Suzanne (Philion) has been the representative for the Canadian Cancer Society in the Pontiac for several years," Young said.

"(Philion) has been playing in the Jane Mohr tournament since it began (and) has been very supportive to our cause."

Winners

Top foursome — Philion, Colette Bissonnette, Hugette Huard and Johanne Villeneuve with a score of

39 in the best-ball tournament.

Closest to the pin, on hole 3 — Marie-Paule Dupont.

Longest drive on hole 8 — Kelly Kilgour.

Wagon Train has Norway Bay home base this year

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter

NORWAY BAY — Norway Bay residents are going to see a lot of horses and wagons at the end of the month, when the Pontiac Wagon Train hits town July 28 to August 2.

This year's Wagon Train will be using Don McCredie's River View North Farm as a home base for the five-day event.

"Everything stays put this year," says Wagon Train president Phillip Thompson.

In past years, wagoners would lug their base camp equipment with them to trail destinations across Pontiac. This year, the camping gear stays at McCredie's farm and travelers need only pack a lunch.

"We'll go (to each destination), have lunch, and then go back to Donny's for supper and live entertainment each night," Thompson says.

Don McCredie, owner of Norway Bay's River View Inn, will supply breakfast every morning and the Bristol Community Association will prepare a different meal for the returning wagoners every night. Breakfast will cost \$4 and supper will cost \$10 each day.

Thompson says spaghetti, turkey, barbecued pork and even a special Wagon Train stew are on the supper menu this year.

The five destinations, one for each day of the event, are all within a 15-kilometre-radius of the farm. The wagons, starting on July 29, will be rolling down mostly back-roads to: Knox Landing on day two; Maryland on day three; McKee on day four; Bristol Mines on day five; and to Garry Thompson's farm in

Clarendon on the last day.

"The last day will be the only day people won't have to pack a lunch," Phillip says.

"We'll have Wagon Train hot dogs and drinks ready at my son's place for the people."

Each night will see the house band, Howard Hayes and the Country Drifters, as well as a list of performers playing for the returning crowd. Locals to hit the stage, on different nights, include Joanne Dubeau, Joe Teevens, Gail Gavan, and Bonnie (Burgess) and Jim (Hodgins).

Chabot benefit

A special benefit night and auction will be held at McCredie's farm July 31, for the Chabot family of Norway Bay.

The family lost Doug Chabot, father of five children and husband of Merry Jill, after he died June 15 of complications from injuries sustained in a May 26 accident. The accident also injured Merry Jill who has been unable to work since.

Though admission to the grounds is free every night, Chabot benefit tickets, costing \$5 each, will be sold with all proceeds going to the family. An auction will also be held and a portion of meal and bar sales from the night will also be donated.

Beach access

Access to a beach in Norway Bay, also owned by McCredie, will be provided for participants wishing to cool off in the Ottawa River after a long-day's ride.

So far, the event has about a dozen wagons and 25 riders signed up and organizers expect more to come between now and the opening day.

For more information contact Phillip Thompson at (819) 647-3580 or Lynn Burgess at (613) 432-8044.



IT'S OFFICIAL: Shawville's liquor store fêted its opening July 4. Members of Shawville and Clarendon councils as well as anyone in the store at 5 p.m. were treated to snacks, cake and some choice liqueurs in honour of the ribbon-cutting ceremony. From the left: Shawville Coun. Sylvia Poisson-Hodgins; SAQ district manager Alain Martel; Shawville Mayor Albert Armstrong; SAQ manager Guy Racine; Clarendon pro-Mayor Tom Fahey; and Clarendon Coun. Mavis Hanna.



HILTON MINES SCHOLARSHIP: Melanie Lasalle (left), a 22-year-old who will finish her teaching degree at the University of Québec in Gatineau next year, was awarded the Hilton Mines Scholarship for the third year in a row July 10 at Pontiac High School. She has received about \$1,300 over the years and says this year's installment will go toward school supplies. The scholarship, presented by PHS principal Mike Dubeau, awards cash to the Pontiac student with the highest grade point average who applies for the bursary. Lasalle scored a perfect 4.0 average this past school year.



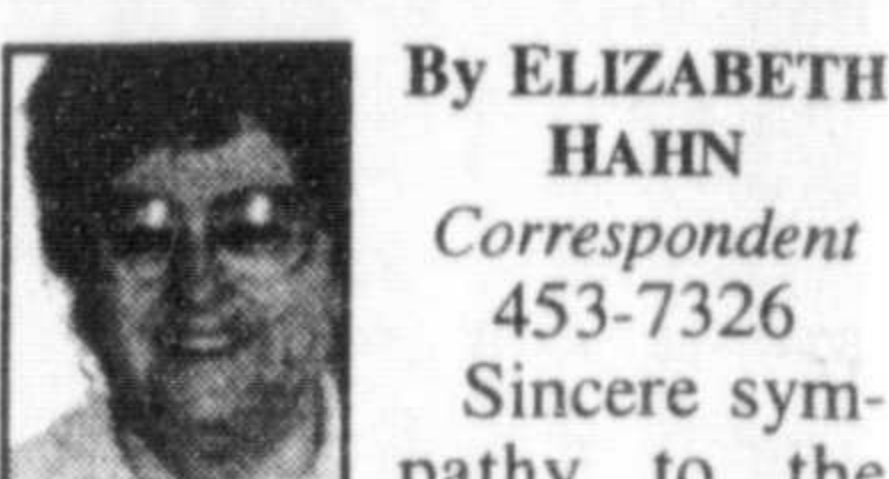
WIRE DOWN: Strong winds are being blamed for an explosion in front of Pontiac Refrigeration on Queen Street July 11. Tree branches swaying in the wind severed a power line that caused a puff of smoke and cut power to the town for a few minutes. Shawville-Clarendon firefighters are seen here awaiting the arrival of Hydro Québec, which is mandated to fix any broken power lines.



UPA BURSARIES: Two local producers — Mathew MacDougall and Martha Hodgins — were awarded bursaries from the Pontiac syndicate of the UPA at Heritage College's June graduation ceremony. The bursary is based on the academic merit of Pontiac students completing their third year of studies with Heritage College's off-campus courses in Shawville. From the left: Heritage College agricultural coordinator Richard Armitage; Mark Nesbitt, who won a bursary for heavy horse producer; Hodgins; MacDougall; and UPA representative Stacy Howard.

OTTER LAKE

Visitors from Alberta



By **ELIZABETH HAHN**
Correspondent
453-7326
Sincere sympathy to the family, relatives and friends of Tina Thoms Emerson (wife of the late Allen Emerson) who passed away recently. She was in her 76th year.

Elizabeth Hahn spent Sunday and Monday in Pembroke visiting with her son Pat and his family. They all attended a going-away party for Sarah Lavendure held at her home hosted by her parents Jill and Dave and twin brother Dan and sister Amanda. About 50 people enjoyed a lovely barbecue. Sarah is leaving to attend Wilfred Laurier University in September. She received many lovely gifts.

Recent visitors with Mr. and Mrs. Edgar Mayhew were Rudolph and Betty Mayhew and their friends of Eganville. Cousin Jean MacKinnon from Grande Prairie, Alberta visited July 14 to 23 with Ivan and Elizabeth Dagg at Otter Lake and Ottawa. They all travelled on July 17 and 18 to Haileburg, to visit their 91 year-old uncle Jack Cobb and family Stephanie and Andrew Ager.

Taylor and family and Connie and Doug Drake all of Ottawa, also Alex and Brenda Cobb of Otter Lake and Ottawa. Lee Murphy from Charteris visited Ivan and Elizabeth Dagg and Jean on Sunday, July 20 for the afternoon and evening. They had a lovely visit.

Lake Mrs. Devlin's sister, Janet Franklin and Don Egan spent a couple of days visiting with them. Dan Dagg, son of Ivan and Elizabeth Dagg has been promoted to Captain with the Ottawa Fire Department. Peter, Cheryl, Kaitin and Jason Deavy spent the weekend at their cottage on Ruckwald Lake.

CAMPBELL'S BAY

Congratulations on a job well done



By **IRIS SMITH**
Correspondent
648-5821
The dedication of the new monument to honour the veterans, over 100, of Litchfield took place on Saturday, July 19 at the site on Highway 148. The ceremony was very impressive.

Congratulations to one and all for a job well done. Deepest sympathy to Ed and Rose Gutoskie of Bryson on the death of his mother at Barry's Bay. Visiting in the area were Lowell and Lois Brown of Stouffville. They called on Anna (Smith) Brown. Also visiting with Anna were Ella and Bob Ledingham, daughter Cheryl and her daughter Breana of Ottawa.

Year in North America during the year. This was a change of jobs for Jill with the company and the trophy was presented at their annual banquet which was as held last week. A local boy who grew up in Campbell's Bay, Jim Martin, passed away today. He was well known in the area. His battle with cancer is over. To family and friends we express our sympathy.

There was a marching band and a Royal Canadian Legion Ceremony. Guest speakers, Robert Bertrand and Charlotte L'Écuyer both M.P.'s for our region. Richard Bowie, Mayor Michael McCrank and Ken O'Leary. Prayers by local clergy. Thanks were expressed to Elaine Godin and the late Mary Baird for getting the ball rolling on this project which is an important part of our history. Jean Louise and Daphny Auger were a couple of local residents who kept up the pace with other community members and saw this project to completion. Following the service a delicious lunch was served.

A well attended memorial service was held at the Pontiac Lions Hall in Campbell's Bay on Saturday, July 19 at 12 noon in memory of Suzanne Linda June Boisvert who died peacefully at the Chilliwack General Hospital. Following the service lunch was served. Congratulations to our daughter, Jill Smith who received from Ross Systems, whose head office is in Atlanta, Georgia a trophy for Sales Rookie of the

Saturday I attended a trousseau tea to honour Amy Taylor at the home of Jane and Tom O'Neill, Shawville. A great variety of gifts, and personal items were on display including a quilt made by her grandmother, Jean Cuthbertson. Amy is to be married in two weeks. The lunch that was served was a credit to her aunt Audrey and her helpers, Jane and the other family members. A great afternoon. Ross Doderidge, daughter Karen, husband and family of Welland have been holidaying in Sand Bay.

"A Valley Tradition Since 1954"

Reid Bros GM

ARNPRIOR

CHEVROLET OLDSMOBILE CADILLAC & CHEVY TRUCKS
149 Madawaska Blvd., Arnprior, Ontario K7S 1S6

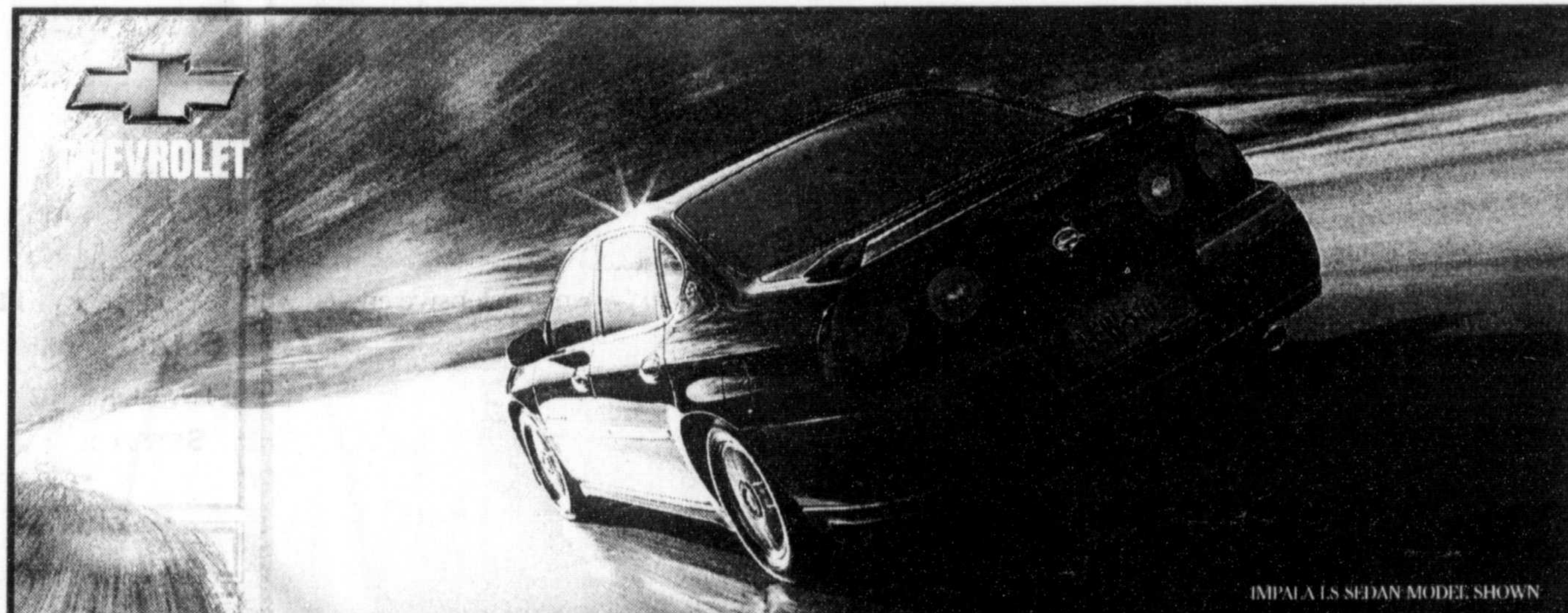
Local: 623-3137 ext. 109
Fax: 623-8014 Toll Free: 1-888-734-3276
frank.smith@reidbros.ca
www.reidbrosmotorsales.gmcanada.com

BRYSON LIONS WEEKEND PICNIC

Saturday & Sunday
August 2nd & 3rd, 2003

Saturday
3-Pitch Ball Tournament
Volleyball
Children's Activities
Disco by Chris & Paula
Canteen and Sausage BBQ

Sunday Only
Sea Pie and Beans 11:30 - 7:00
Talent Show by Brysonaires
Bingo and Games of Chance, Etc.



CHEVROLET

2003 CHEVROLET IMPALA

\$248** PER MONTH/48 MONTHS
\$4,625 DOWN PAYMENT PLUS FREIGHT

\$22,298* CASH PURCHASE PLUS FREIGHT

PLUS \$1000 off! PURCHASE OR LEASE

2003 CHEVROLET CAVALIER VL SEDAN

\$178** PER MONTH/48 MONTHS
\$1,500 DOWN PAYMENT PLUS FREIGHT

\$13,998* CASH PURCHASE PLUS FREIGHT

PLUS \$1000 off! PURCHASE OR LEASE

2003 CHEVROLET VENTURE VAN

\$218** PER MONTH/48 MONTHS
\$1,500 DOWN PAYMENT PLUS FREIGHT

\$22,298* CASH PURCHASE PLUS FREIGHT

PLUS \$1000 off! PURCHASE OR LEASE

2003 ALERO GX SEDAN

\$228** PER MONTH/48 MONTHS
\$1,200 DOWN PAYMENT PLUS FREIGHT

\$18,998* CASH PURCHASE PLUS FREIGHT

PLUS \$1000 off! PURCHASE OR LEASE

2003 CHEVROLET MALIBU

\$238** PER MONTH/48 MONTHS
\$1,200 DOWN PAYMENT PLUS FREIGHT

\$18,888* CASH PURCHASE PLUS FREIGHT

PLUS \$1000 off! PURCHASE OR LEASE

CANADA WIDE CLEARANCE

0% PURCHASE FINANCING FOR 60 MONTHS*

PLUS AN EXTRA \$1000 off! WHEN YOU BUY, FINANCE, OR LEASE VIRTUALLY ANY NEW 2003.*

GET MORE.

GM Canada

For the latest information visit us at gmcanada.com, drop by your local Chevrolet • Oldsmobile Dealer or call us at 1-800-CHEV-DRIVE. *General Motors will provide the dealer with a credit of \$1,000 inclusive of applicable taxes. Such credit will be included in the relevant SMARTLEASE monthly payment, purchase price or cash purchase price at dealership. **Offer available on 48 month lease. A down payment or trade of \$4,625-\$2,135-\$3,995-\$2,380/\$1,975 is required. (Impala R7A/Cavalier VL Sedan 1SA, C60, MXO/Venture Value Van R7B/Alero GX Sedan R7A/Malibu R7A). Annual cost of borrowing of 4.5%/1.0%/1.0%/2.4%/2.4% per annum. Option to purchase at lease end is \$11,054/\$6,219/\$10,524/\$8,533/\$8,881 plus applicable taxes. Annual kilometre limit of 20,000 km, \$0.12 per excess kilometre. Other lease options available. ***Freight (\$395-\$840/\$995/\$895/\$895), licence, insurance, registration, PPSA, administration fees and taxes not included. **The SMARTLEASE monthly payment and the GMAC purchase price are not available with and are not calculated on the "Cash Purchase Price" shown. The difference between the price for the SMARTLEASE/GMAC Purchase Financing offer and the "Cash Purchase" offer is deemed under provincial disclosure laws to be a cost of borrowing, whether or not the same represents actual interest, and is required to be expressed as an annual percentage which is 6.16%/9.80%/6.02%/7.42%/8.92%. 10% purchase financing on approved GMAC credit only. Down payment and/or trade may be required. Monthly payment and cost of borrowing will vary depending on amount borrowed and down payment/trade. Example: \$10,000 at 0% APR, the monthly payment is \$166.67 for 60 months. Cost of borrowing is \$0. Total obligation is \$10,000. **Offers apply to 2003 new or demonstrator models of Impala R7A/Cavalier VL Sedan 1SA, C60, MXO/Venture Value Van R7B/Alero GX Sedan R7A/Malibu R7A equipped as described. Offers apply to qualified retail customers in the Ontario (Chevrolet • Oldsmobile • Dealer Marketing Association area only) including Outaouais and excluding Northwestern Ontario. Dealers are free to set individual prices. Dealer trade may be required. Limited time offer which may not be combined with other offers. See your dealer for conditions and details. †Based on class based on Natural Resources Canada 2003 Fuel Consumption Guide Ratings. *Testing conducted by the U.S. National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA). **Graduate Program offer subject to rules and excludes Saturn, Saab and Isuzu and is not to be used in conjunction with \$1,000 GM Student Bonus Offer. ††The 2003 Malibu was the highest ranked premium midsize car in J.D. Power and Associates 2003 U.S. Initial Quality and Dependability Studies. †††Visa International Service Association/TD Bank and GM, licensed users of marks. Trademark of TD Bank.

CAMPBELL'S BAY CIMENT
(SERVING QUEBEC AND ONTARIO)

Licence RBQ: 1857-2792-35

- MANURE PITS
- HORIZONTAL FEED BUNK SILOS
- CRUSHED GRAVEL

648-2144 (OFFICE) 683-3094 (EVENINGS) 1-800-561-6950

Un effort sans précédent pour améliorer la qualité des services de santé

(continué de la semaine dernière)

Pour aider les personnes vulnérables

Troubles envahissants du développement

Un montant annualisé de 934 768 \$ est immédiatement consacré à l'implantation de six mesures. On prévoit la mise sur pied d'une équipe régionale d'évaluation globale des besoins et d'intervention, la consolidation des services pour l'intervention comportementale intensive visant 15 enfants de 2 à 5 ans, le développement de 5 places d'hébergement en ressource intermédiaire, la consolidation des activités de jour et de soutien à l'intégration, la consolidation des services psychosociaux au CLSC et CHSLD de Gatineau et la bonification des services de répit aux parents. 40 personnes supplémentaires profiteront de ces services au cours de la prochaine année.

Enfants dysphasiques

Une enveloppe non récurrente annualisée de 137 333 \$ permettra au CRR La Ressource d'augmenter les services de dépistage, d'évaluation, de diagnostic et de traitement offerts aux enfants dysphasiques de la région avec des troubles de la parole. L'enveloppe récurrente sera répartie en

fonction d'un nouveau modèle de service qui sera élaboré prochainement.

Jeunes en difficulté

La Régie régionale consacre 748 664 \$ à améliorer les services offerts aux jeunes en difficulté.

Ainsi, 74 868 \$ serviront à la consolidation des services de soutien offerts par les organismes communautaires, notamment les maisons de jeunes, en lien avec les partenaires du réseau. Pour réduire les délais d'attente à la direction de la protection de la jeunesse et pour améliorer les services liés aux mesures de prise en charge des enfants dont la sécurité ou le développement sont compromis, une somme annualisée de 381 446 \$ est octroyée aux Centres Jeunesse de l'Outaouais.

Femmes violentées

La Régie régionale augmente les ressources consacrées aux femmes et aux enfants victimes de violence conjugale. Ainsi, une enveloppe supplémentaire annualisée de 432 888 \$ servira à consolider le financement des maisons

d'hébergement et des centres de femmes.

« C'est un domaine où les besoins en investissements sont reconnus. Nous faisons un bel effort pour augmenter les ressources consacrées au soutien des femmes et des enfants victimes de violence, tout en sachant que ce montant ne sera pas suffisant pour régler tous les problèmes », ajoute M. Martel.

Santé mentale

Un montant annualisé de 529 450 \$ sera consacré à améliorer les services en santé mentale. Un service de soutien intensif en milieu urbain auprès de personnes à haut risque de suicide sera développé par le CH Pierre-Janet. Cet établissement amorcera également le développement de ce service dans le territoire de Vallée-de-la-Gatineau. De plus, le développement d'un service destiné aux personnes aux prises avec un trouble de personnalité sera amorcé. Le budget d'opération des 8 ressources d'hébergement non institutionnelles gérées par le CH Pierre-Janet et des 3 places gérées par le CHSLD de Hull, places ouvertes au printemps dernier, est également confirmé. Enfin, un effort sera fait pour réduire la liste d'attente pour les évaluations psychologiques et pour le

suivi psychiatrique en pédopsychiatrie au CH Pierre-Janet.

Pour bonifier le soutien à domicile

La Régie régionale octroie une somme supplémentaire annualisée de 1,733 M \$ pour bonifier le soutien à domicile. Ce montant permettra de consolider les services intégrés aux personnes âgées (SIPA) pour l'ensemble des CLSC de la région par l'ajout d'intervenants psychosociaux. Comme mentionné plus haut, des services d'inhalothérapie à domicile seront également développés dans l'ensemble des CLSC. Enfin, les services de transport et les services des aidants naturels au sein des organismes communautaires seront bonifiés.

Déficience intellectuelle et déficience physique

L'allocation budgétaire adoptée par la Régie régionale prévoit également que certains budgets non récurrents accordés initialement en 2001-2002 pour la déficience intellectuelle et la déficience physique seront alloués de manière récurrente dès 2003-2004.

Ainsi, une enveloppe annualisée de 393 173 \$ destinée aux services en déficience intellectuelle permettra de reconduire le budget du centre Pavillon du Parc pour les mesures de soutien

à la participation sociale, de consolider les services des organismes communautaires favorisant l'intégration socioprofessionnelle, de rehausser les services de soutien aux familles offerts en CLSC et d'accroître les services de répit et les activités de jour offerts par des organismes communautaires.

« Notre système de santé et de services sociaux a connu une forte pression au cours des dernières années. Avec les nouveaux montants accordés, nous pouvons

pendant amorcer une nouvelle ère. Beaucoup de défis restent à relever au cours des prochaines années, notamment la prévention, l'accès aux services de base en CLSC, le rehaussement des services en CHSLD, les soins à domicile. Mais nous franchissons aujourd'hui une étape importante dans l'amélioration progressive des services offerts aux gens de l'Outaouais », conclut le président-directeur général, M. Roch Martel.

À compter de 2003-2004, un montant annualisé de 250 705 \$ pour la déficience physique permettra de reconduire les budgets du Programme de réadaptation et d'intégration en déficience de la parole et du langage et du Programme de réadaptation et d'intégration en déficience motrice pour les adultes. Cette somme rendra également possible le maintien de ressources d'hébergement dans la communauté et la reconduction du budget de l'offre de services en centre de jour.

2,4 M \$ au centre de réadaptation La Ressource

Le centre de réadaptation en déficience physique La Ressource, qui occupera au

total de 12 lits supplémentaires.

Pour ajuster les coûts de programmes existants

Enfin, 12 M \$ sont alloués aux établissements de la région de l'Outaouais pour faire face à la croissance des coûts des programmes déjà existants, comme l'indexation des salaires, les dépenses de fournitures, l'augmentation des coûts des médicaments et des fournitures médicales.

Une étape importante dans l'amélioration des services

« Notre système de santé et de services sociaux a connu une forte pression au cours des dernières années. Avec les nouveaux montants accordés, nous pouvons

pendant amorcer une nouvelle ère. Beaucoup de défis restent à relever au cours des prochaines années, notamment la prévention, l'accès aux services de base en CLSC, le rehaussement des services en CHSLD, les soins à domicile. Mais nous franchissons aujourd'hui une étape importante dans l'amélioration progressive des services offerts aux gens de l'Outaouais », conclut le président-directeur général, M. Roch Martel.

CADEAU UNIQUE

et dollar plus

Is opening its doors
July 25, 2003 - 9:00 a.m.

Come and see our selection
of gifts and daily essentials

We are located at
387 Tessier St.
Otter Lake, Quebec

Prop: Jen Gauthier & Ken Richard

See you there!

Annonce de l'aide pour la crise de la vache folle

QUÉBEC - La ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, Mme Françoise Gauthier, annonce aujourd'hui le programme d'aide que le gouvernement du Québec met en place pour soutenir l'industrie touchée par la crise que subit le Canada présentement depuis la découverte d'un cas d'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB).

Ce programme permet à l'industrie d'obtenir une aide financière de 57 millions de dollars pour compenser la chute sévère des prix subie par les éleveurs ainsi que pour permettre aux entreprises de conditionnement et de transformation de liquider des stocks de faible valeur qui sont en surplus d'entreposage.

« Les efforts conjugués, des deux gouvernements permettront aux producteurs de bovins et à l'industrie de faire face à la crise de la vache folle déclenchée le 20 mai dernier et à ses conséquences liées à l'embargo décrété par une trentaine de pays » a déclaré la ministre.

Le programme auquel adhère aujourd'hui le Québec a notamment pour objectifs d'intensifier l'abattage de bovins et de ralentir l'accumulation continue de veaux et de bovins de boucherie. Il couvre le secteur du bovin d'abattage, des veaux de brocherie, des animaux de réforme et des autres ruminants, dont le bison, les cervidés et les soviens.

Ce programme à frais partagés entre le gouvernement du Québec et du Canada sera administré conjointement par La Financière agricole du Québec, pour les aides offertes aux producteurs agricoles, et par le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec pour le volet destiné aux entreprises de conditionnement et de transformation. Selon Mme Gauthier, « le programme du Québec permettra d'améliorer l'équilibre financier des fonds d'assurance ainsi touchés ».

La période couverte par le programme s'échelonne du

20 mai au 31 août 2003 pour les producteurs et de 18 juin au 31 août 2003 pour l'industrie de la transformation ou jusqu'à la fin de l'embargo ou de l'épuisement des

fonds du gouvernement fédéral, selon la première éventualité.

Centre local de développement du Pontiac

Offre d'emploi

Commissaire en développement économique et à l'investissement

Le titulaire aura pour mandat de gérer tous les aspects du Fonds d'investissement du CLD du Pontiac ainsi que diverses fonctions et responsabilités reliées au développement local.

Exigences

- Études post-secondaire complétées ou connexes;
- Expérience en prêts commerciaux ou une expérience extensive en comptabilité pour une variété d'entreprises;
- Démontrer une capacité en développement local;
- Fortes compétences en communications;
- Communication orale et écrite dans les deux langues officielles;
- Sera un joueur d'équipe enthousiaste et énergique;
- Seuls les candidats ayant un fort potentiel seront contactés pour une entrevue.

Salaire
39,000\$-48,000\$ En fonction du niveau d'études et l'expérience.

Candidature:
C.P. 580, 602 Route 301, Campbell's Bay, Québec, J0X 1K0
Tél: 819-648-5217 - Fax: 819-648-2866
courriel: cld@mrcpontiac.qc.ca

Date limite: 22 août 2003, 16h30

Centre local de développement du Pontiac

Offre d'emploi

Agent(e) de développement culturel

Dans le cadre du programme Villes et Villages d'Art et de Patrimoine, le Centre local de développement (CLD) du Pontiac est mandaté par la Municipalité régionale de comté (MRC) de Pontiac pour la préparation d'une politique culturelle et la mise en place de stratégies de mise en valeur de la culture et du patrimoine. Sous l'autorité du directeur du CLD, le ou la candidat(e) aura comme mandats :

- Diriger l'élaboration d'une politique culturelle
- Animer le milieu culturel local selon les directives obtenues du CLD
- Mettre en place des stratégies de mise en valeur
- Offrir du soutien technique aux promoteurs et projets
- Sensibiliser les élus municipaux et la population à l'importance de la mise en valeur du patrimoine et de la culture.

Exigences :
Formation universitaire de premier cycle en animation culturelle ou communautaire, développement local, aménagement du territoire ou dans un domaine connexe ayant une relation avec les exigences du poste. Bilinguisme.

Conditions :
Salaire annuel 30 000 \$
Disposé à suivre les formations à l'Université de Laval.
Frais de scolarité et déplacement défrayés par l'employeur selon le budget annuel du projet.

Candidature :
C.P. 580 - 602 route 301, Campbell's Bay (Québec) J0X 1K0
Tél. : 819-648-5217 - Fax : 819-648-2866 - Courriel : cld@mrcpontiac.qc.ca

Date limite : 29 août 2003, 16h30

Le Pontiac, un secret bien conservé!
www.mrcpontiac.qc.ca

Un peu de golf...

PUB. TRAV. 10/03

Business directory

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service

(Prop. Lorraine Cluff)

Messages
647-5306

Ladysmith, Qué. J0X 2A0

MONUMENTS

PONTIAC
MONUMENTS
Lloyd & Marj Hodgins
378 Main St., Shawville, Québec
Bus. (819) 647-3841
Creating a memory that will last forever

COMPETITIVE PRICING

VETERINARY SERVICES

DR. ALIDA JONG M.V.
DIPL. HOMEOPATHY
435 HIGHWAY 148
SHAWVILLE, QUEBEC

TEL: (819) 647-3945

SMALL ANIMAL VETERINARY SERVICES
TRADITIONAL AND COMPLEMENTARY MEDICINE
SERVICE AVAILABLE BY APPOINTMENT
EMERGENCIES

NOTAIRE - NOTARY

JEAN-PIERRE
PIGEON

NOTAIRE-NOTARY

C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

NOTAIRE - NOTARY

Guy Lesage

NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER

Rendez-vous à la maison sur demande
Appointment in your home welcome

(Residence)
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.

Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.

Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0

MONUMENTS

Campbell Monument

Custom Crafted Memorials
Offering Love's
Greatest Gift ... Remembrance

850 O'BRIEN ROAD, RENFREW
Contact Veronica Windle or
Kevin Costello (613) 433-9616

FURNITURE RESTORATION

Free Estimates / Reasonable Rates
Furniture Restoration
Stripping, Staining and Repair

Proprietor: Wayne Labelle
Phone 819-647-2325
Locally Owned

7 Aymer St.,
Bristol, QC J0X 1G0

REAL ESTATE

Carlen
Lafleur
Agent immobilier affilié
Pgr: (613) 759-0699

RE/MAX
Re/Max Direct Inc.
Realtor
Cotier immobilier agréé
franchisé indépendant
et autonome

Jenence
Lafleur
Agent immobilier affilié
Pgr: (613) 274-9357

Call someone who cares
181, rue Principale
Aymer, Québec J9H 6A6
770-2100
E-mail: clafleur@magma.ca

SEPTIC TANK PUMPING

SEPTIC AND
HOLDING TANK
PUMPING
SERVICE

Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459

MacGREGOR CONCRETE
PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE

Licenced General Contractor - Since 1980
Guildcrest Factory Built Homes & Cottages
Drop-off or Turn-key packages available

Randy Peck
135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0
819-459-2424 (Call for appointment)
819-459-3098 (Fax)
www.rpeckconstruction.com RBQ: 8007-5393-95

NOTAIRE - NOTARY

Mireille Alary, notaire

Notary
conseiller juridique/legal adviser

131A rue Victoria Street
Shawville (Québec) J0X 2Y0
819-647-6300
Hull
819-771-3231

Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

JULY 2003						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	-	-

AUGUST 2003						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

MISCELLANEOUS

Radial arm saw, wood lathe, 48" bed, 2 louvered folding wood doors 32" x 78", inside wood door 30" x 78", Smith Corona word processor, 8 aluminum storm windows, good condition 36" x 60". Ladysmith 647-5421. bly23

Colour photos from THE EQUITY, black and white prior to May, 2003, \$8.00. If you see it in THE EQUITY, we can make high quality colour 8 x 10s, 5 x 7s, of your favourite photo. \$10 per print, 133 Centre St., Shawville, QC. 647-2004. xt

Love Christmas? Home and Gift Collection, Canada's premier home party company, celebrates the season all year long with the most unique product line in the industry. Decorating, entertaining, cooking, celebrating and so much more! Enjoy it all with Home & Gift Collection! Visit us at www.homeandgiftcollection.com. qjy23

Future steel buildings. Durable, dependable, pre-engineered. All-Steel structures, custom made to suit your needs and requirements. Factory direct. Affordable prices. Call 1-800-668-8653, ext. 536 for free brochure. qjy23

What are you waiting for? gateway PC's only \$999 or \$1/day! You have to see them! No money down! WindowsXP-FREE! 6 months AOL free! 1 year on site tech support-free! 1-866-259-1171 www.dollarday.com. qjy23

Rough lumber for sale, portable custom sawing. Call Ben 453-7331. otc

Snooker/pool table, 5 x 10, slate bed, solid walnut rails, wool cloth, superior quality/condition \$3,900. Phone 613-599-5954, 819-647-5832. xjy23

All Steel buildings ... Final year end clearance 25' x 32' \$7,200, 25' x 40' \$7,800, 30' x 40' \$9,500, 32' x 50' \$12,000, 40' x 60' \$16,500. Many other sizes and prices. Call 1-800-504-7749 Pioneer Buildings.com. qjy23

Looking for 30 people. Fast, easy weight loss program. Loss up to 30 pounds in 30 days. Natural 1-866-771-8586. www.mega-nutrition.com xjy23

Coral Calcium "Extra" 100 capsules and 530 mg of 100% pure marine coral calcium from Okinawa, Japan, as endorsed and recommended by Robert Barefoot on T.V. 1-866-319-0708, Calgary; www.curecanada.com. qjy23

Neill's Hot and Cold Treats. Buy one hot dog get second one for half price. Sale starts July 23 to July 29. Located at Glasgow, Hwy. 17 and McLean Drive. xjy23

Second Chance Furniture Unit 4, 405 Hall Ave. Renfrew, ON THIS WEEK'S SPECIAL Large selection of carpet & vinyl remnants at 1/2 Price (Installation available) We buy, sell, rent & consign, new & used home and office furniture, appliances and more... 9-5 Tues - Fri, 10-4 Sat. 613-433-8296 www.secondchancefurniture.com

MISCELLANEOUS

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV, Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

Sawmill \$4,995. All new super Lumbermate 2000, larger capacities, more options. Norwood Industries, manufacturer of sawmills, edgers and skidders. Free information 1-800-566-6899 ext. 400. OT qjy23

Composting toilets, no septic tank, no odour, no pollution. See them at Ray's Plumbing Renfrew. 613-432-5262. 4xjy23

Rust stained toilet? Try Bowlet! Available for \$6.10 for 950 mL. at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville. 647-2204. xtc

Coleman Powermate generator, 2250 W. Like new \$600. Phone 648-5269. xtc

Used pontoon boat. 24' Smoker Craft with 75 h.p. Mercury engine oil inj. power tilt \$7,500. 613-432-4182. 2bjy23

New release - Axe, Trap & Plough: The Settlement of The Pontiac by Anna Babinska. Now available \$19.95. Stop in today for your copy at Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville 647-2204. xtc

Articles for sale - entertainment units, stoves, desks, oak coffee and end tables, dressers, lamps, dishwasher, antique rolltop desk, antique Singer sewing machine, oak mirrors, screened door. Most items between \$25 - \$100. 72 Farm Lake Rd., Otter Lake 453-2380. x4a6

LIVESTOCK

Tired of shaving shortages? Magnum Horse Bedding at Grapevine Farms Tack and Farrier Supplies and Sales, training and showing. Room for boarders now. (613) 623-8099, Amprior. xjy23

FARM PRODUCE

Hay - custom wrapping available 4, 5, or 6 ft. bales 647-5250. 2xjy23

Beef Canada Grade "A" Government inspected, cut, wrapped and delivered \$1.79 per lb. 613-433-5949. 2xjy23

100 acres of second cut alfalfa standing, in Shawville. Evenings 613-432-8258. bly23

HIDE BUYER

Highest prices paid to farmers for butcher hides Call (613) 735-6950

FARM EQUIPMENT

Combine White 7300, 1300 hours, comes with pick up head; 2 wagons, 5 inch auger. Evenings 613-432-8258. bly23

Field ready swathers: John Deere 2360 S.P. 18 ft. cab and air; Versatile 4400, S.P. 22 ft., cab and air; International 4000 S.P. 16 1/2 ft., no cab; Versatile 18 ft., p.t.o., International 21 ft. p.t.o., Mac-Don 25 ft., p.t.o., late model, like new; Combines: Gleaner L22 diesel cab and air, Case I.H. 1680 long unloadingauger - all options; International 1482 p.t.o. All in excellent condition. Larry Reaburn, R. R. # 1, Westmeath (613) 582-3550. 2bjy30

Meuller bulk tank, automatic wash, 700 gals, (3,000 litres) excellent; Kverneland 4 furrow plow, 3 pt. hitch. (613) 822-2297. xjy23

WANTED TO BUY

500 gallon farm fuel tank, 722-4034. bly23

MOTORCYCLES/ATV

1997 Kawasaki KE 100cc, street and trail, very clean bike, runs great \$1,450. Email dana.morin@sympatico or call 648-2966 evenings. 2bjy30

CARS AND TRUCKS

1985 Dodge Diplomat, best offer, 647-5048. xjy23

JIM'S PICKS

1989 CHEV 4x4 Short Box, 305 5 speed. \$5,995
91 TOYOTA 4 RUNNER 6 auto, 4 door, power roof, As traded. \$2,500
1996 CHEV X-CAB V-8, auto, loaded, high mileage, low price! \$6,995
1994 GMC JIMMY 4 door, air, only 91,000 kms! \$6,995
1998 FORD CONTOUR 4 dr., 4 cyl., auto, air, very clean. \$6,995
Jim New Affordable Quality Pre-owned Cars & Trucks 290 Coumbes St., Renfrew, Ont. Phone: (613) 432-7036 Fax: (613) 433-9809

1990 GMC 2500, 4 x 4, crew cab, short box, 350, auto, air, tow package, box liner, Leer cap, well maintained \$6,000.00. After 6 p.m. 647-3092. xtc

1994 Chev Cavalier, blue, 4 door, 177,000 kms, 4 cylinder 647-2372. 2xjy30

1994 Ford Tempo, good condition, fully equipped, well maintained. Can be seen at Bristol Auto 648-5041. 2xjy30

FINANCING AVAILABLE OAC

Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock! Motors & Transmissions Sold and Installed Auto Glass Replacement Tire Sales - 24 hr. Towing We service what we sell. BRISTOL AUTO BODY 11 Front Rd., Bristol, QC 819-647-3313

FOR RENT

Aylmer - 3 bedroom house, 1 1/2 baths, finished basement, central air, available Sept. 1st. \$900 plus utilities. 819-685-9940 or 648-5507. 2bjy30

Bryson - 3 bedroom house. Phone 648-2222. o.t.c.

Bryson - 2 bedroom apartment 648-5555. otc

Calumet island - 1 bedroom apartment, own entrance, fridge and stove included. Freshly painted, anytime, 61 Ch. Outaouais 648-2035. otc.

Campbell's Bay - one and two bedroom apartments, commercial space also available. Call evenings 648-2362. otc.

Campbell's Bay - 1 bedroom apartment, utilities included, \$385 per month 647-5611. otc.

Shawville - 1 bedroom, \$375 per month includes heat and hydro. Call 647-2652. otc.

Shawville - 2 bedroom apartment, available immediately, \$375 per month plus utilities, washer and dryer, stove and fridge. References required. Phone 819-682-3091. otc.

Shawville - 2 bedroom apartment 647-3256 or 613-295-2489. otc

REAL ESTATE FOR SALE

Otter Lake, Qc. - Chalet meuble 1 acre de terrain endroit/chalet, furnished, 1 acre, Otter Lake, QC area. Tel. 450-247-3278. xjy23

Shawville - 426 Main, 3 bedrooms, family room, hardwood floors, fireplace, detached garage, \$59,900 firm. Call 819-648-2828. otc.

Shawville - 3 bedroom bungalow, full bath, 2 half baths, developed basement, double lot, large detached garage, \$130,000, appointment 647-2647. 4bjy30

Timeshare resales - Rii(r) Stroman - since 1979. Buy-Sell-Rent-Exchange. World Wide Selection. Call Now! 1-800-201-0864. qjy23

House for sale in Waltham. High ranch bungalow on one acre lot, 200 ft. from Ottawa River with deeded access, drilled well (excellent drinking water) stone exterior, central air, central vac. hardwood floors, oak cupboards and stairway, 3 full baths, 3 bedrooms upstairs and one downstairs, finished rec room and much more. (819) 689-8444. 2bjy23

NOTICE

Latrelle Residence (Seniors Home), 188 Centre St. There are presently two vacancies available. For more information please call 647-6639. xjy23

10th Anniversary of THE EQUITY'S Pontiac Travel Guide is the 2004 edition. Don't miss the only colour, glossy tourist guide for Pontiac and area. To book your ad call Katherine 647-2204, fax: 647-2206, or e-mail equity@achilles.net. Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville. qjy23

Be an Interior Decorator with our great home-study course. Call for your Free brochure. 1-800-267-1829. Sheffield School of Interior Design, 1607-38 McArthur Ave, Ottawa, K1L 6R2. qjy23

SERVICES

Household cleaning. We do Fall and Spring, weekly, bi-weekly cleaning. We do it all. Commercial or domestic. Good references and rates. 647-6604. 4xa13

HELP WANTED

Job opportunity - Reporter, THE EQUITY. This full time job requires a person with superior writing skills, a team player that works well under the pressures of a weekly deadline. Car/camera required. Knowledge of Pontiac County is an asset. Some evening and weekend work involved. THE EQUITY is an award winning community newspaper located on the Quebec side of the Ottawa River only one hour away from Ottawa. A graduate of a recognized journalism program preferred or at least two years experience in the weekly newspaper field. Send resume with samples of your writing by Friday, July 25, 2003 to H. Dickson, Publisher, THE EQUITY, Box 4300, Shawville, QC, J0X 2Y0, Fax: 819-647-2206, e-mail equity@achilles.net xtc

Full/part time positions available for energetic, friendly and enthusiastic individuals for the largest, women's only health and fitness franchise, locally owned, opening soon. Bilingual, fitness and nutrition experience an asset. Apply to Box M, THE EQUITY, 133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0. bly30

Looking for server, bilingual. Apply at Shawville Village Inn, 647-6464. bly23

Maintenance person required for River Club, Portage, 613-432-0468. 2xjy30

\$\$\$Chocolates\$\$\$ Deluxe quality chocolate. Summer's coming! Often imitated, never equaled. Since 1982. Sell chocolate bars and new products. Make full \$\$\$ Fundraising services available. 1-800-383-3589. qjy23

BUSINESS OPPORTUNITIES

Fantastic income from one acre. \$Grow Echinacea. Normal price \$0.17 per seedling. Order before July 30, 2003. Special price \$0.15 per seedling. Toll free 1-866-665-1599. qjy23

Winn-Dumas - The family of Bernadette Wrinn-Dumas, would like to extend their sincere appreciation to everyone who was able to join us to celebrate the momentous occasion of her 100th birthday. Thanks to all. Geraldine and Helen

PERSONALS

Canada's top psychics...Are you ready to believe in psychics again? Call now, you won't be disappointed! 1-900-451-7070 \$2.95/minute 18+ qjy23

TENDERS

Municipalité de Portage-du-Fort Avis public Soumission Des soumissions scellées sont demandées pour le déblayage de neige des rues de la municipalité de Portage-du-Fort. (A l'exception de la route 303). Les soumissions devront être reçu au 22, rue Church, C.P. 130, Portage-du-Fort (Québec) J0X 2T0, avant mardi le 5 août 2003 à 16 heures. Pour plus d'information rejoindre la soussignée au 819-648-5663. La plus basse ni aucune soumission nécessairement acceptée. La secrétaire-trésorière Tracey Héralut 0-2-Jy30

Public Notice Tenders Sealed Tenders are called for the snowplowing of the streets in the municipality of Portage-du-Fort. (With the exception of Highway 303). Tenders must be received at 22 Church St., P. O. Box 130, Portage du Fort, (Québec) J0X 2T0, before Tuesday, August 5th, 2003 at 4 p.m. Lowest or any tender not necessarily accepted. For more information, please call the undersigned at 819-648-5663. Secretary-treasurer Tracey Héralut 0-2-Jy30

Brown - The family of the late Edison Brown wishes to express our sincere thanks to everyone who visited him during his stay at the Reception Centre. Many thanks to those who sent flowers, made donations or paid their respects at the funeral home. Your thoughtfulness is much appreciated. The Brown family

Charette - I extend a heartfelt thank you to the Municipality of Thorne for the excellent supper at Auberge Mont Blanc and the beautiful time piece on the occasion of my retirement. Also I extend a thank you to all that attended the open house at the TCRA on July 12th. The lunch, cards and gifts are appreciated. Thank you. Bob Charette

Fraser, Woodrow (Woody) - The family of Woodrow Fraser would like to express our thanks to friends, neighbours and relatives for all the kindness they have shown in a difficult time. We thank the doctors and nurses at Shawville Hospital, Hayes Funeral Home and to the pallbearers who carried Woody (Barry Hodgins, Charlie Argue, Nicky Brouse, Craig Robertson, Lorne Pirie and Larry Cole), to the Women's Auxiliary at the United Church, to Argue's Flowers and a very special thank you to Jackie Arsenault for care she gave him while we were at work. We send thanks to everyone in our time of sorrow. The Fraser family

Riebertz - We want to express our sincere appreciation to our family and friends for organizing and honouring us with such a wonderful 60th Wedding Anniversary party. A special thank you is sent to Jennifer Desjardins, Marilyn Tanguay, Shirley Kucharik, Meryle and Hilliard Riebertz and family and Brian Stanton. Thank you folks for attending from both near and far, for gifts and for cards of congratulations. The memories of this happy occasion will remain with us forever. Wilfred and Irma Riebertz

Strutt - The family of Verna Strutt would like to express our heartfelt thanks to all her family, friends and neighbours for their prayers, visits, cards, floral arrangements and monetary donations made in her name. Special thanks to Hayes and Son Funeral Home, Rev. Paula Mullin, Mr. Clifford Force and the choir of Shawville United Church.

Winn-Dumas - The family of Bernadette Wrinn-Dumas, would like to extend their sincere appreciation to everyone who was able to join us to celebrate the momentous occasion of her 100th birthday. Thanks to all. Geraldine and Helen

MEMORIAL

Bretzlaff - In loving memory of my dear mother, Genevieve, who passed away, July 20, 1998. She never failed to do her best. Her heart was true and tender. She toiled hard for those she loved. Then left them to remember. At early morn, when all was still, God gave His great command. In silent peace she passed away, Into the Better Land. Lovingly remembered, Cheslyn and Dennis

Ostrom, William (Billy) 1952-96 - In loving memory of a dear brother who passed away July 26th, 1996. Seven years have passed since that sad day. We miss you in so many ways. We miss the things you used to say and The good old times we do recall. But it is then that we miss you most of all. Gone, will never be forgotten, Eldon, Grace, Sheldon, Kenny

Ostrom - In loving memory of a dear son, Billy, who died July 26, 1996. When evening shades are falling, And we sit in quiet alone, To our hearts there comes a longing, If he only could come home. Friends may think we have forgotten, When at times they see us smile, But they little know the heartache, Our smiles hide all the while. Dad and Mom and family

Ladouceur - In loving memory of Rena Ladouceur who passed away July 28, 1994. So gentle and kind, What a wonderful memory she left behind Long days, long nights she bore her pain. To wait for a cure, but all in vain. Till God Himself knew what was best, He took her home and gave her rest. Always remembered and sadly missed. Your family

Wickens - In loving memory of Judith Kathleen Wickens, Our Dear Mom and Family Woman, a Great Lady who passed away on July 24, 2002. It's been one year since you went away But there is not a day Dear Mom, That we do not think of you. In our hearts your memory lingers. Sweetly tender, fond and true. No words we write can ever say, How much we miss you every day. But all we have are memories And your precious photo in a frame. If we had the world to give, We'd give it yes, and more To hear your voice and see your smile And greet you at our door. But all we can do, Dear Mom Is go and tend your grave And leave behind special tokens of our love. Always loved and remembered by your children, Dorothy, Darwin, Kathy, Connie, Linda, Harriet, Elaine, Dianne, Carolyn, Gen, Hawley and Dorval and all extended family members.

Wickens - In loving memory of Judith Kathleen Wickens, Our Dear Mom and Family Woman, a Great Lady who passed away on July 24, 2002. It's been one year since you went away But there is not a day Dear Mom, That we do not think of you. In our hearts your memory lingers. Sweetly tender, fond and true. No words we write can ever say, How much we miss you every day. But all we have are memories And your precious photo in a frame. If we had the world to give, We'd give it yes, and more To hear your voice and see your smile And greet you at our door. But all we can do, Dear Mom Is go and tend your grave And leave behind special tokens of our love. Always loved and remembered by your children, Dorothy, Darwin, Kathy, Connie, Linda, Harriet, Elaine, Dianne, Carolyn, Gen, Hawley and Dorval and all extended family members.

Wickens - In loving memory of Judith Kathleen Wickens, Our Dear Mom and Family Woman, a Great Lady who passed away on July 24, 2002. It's been one year since you went away But there is not a day Dear Mom, That we do not think of you. In our hearts your memory lingers. Sweetly tender, fond and true. No words we write can ever say, How much we miss you every day. But all we have are memories And your precious photo in a frame. If we had the world to give, We'd give it yes, and more To hear your voice and see your smile And greet you at our door. But all we can do, Dear Mom Is go and tend your grave And leave behind special tokens of our love. Always loved and remembered by your children, Dorothy, Darwin, Kathy, Connie, Linda, Harriet, Elaine, Dianne, Carolyn, Gen, Hawley and Dorval and all extended family members.

Wickens - In loving memory of Judith Kathleen Wickens, Our Dear Mom and Family Woman, a Great Lady who passed away on July 24, 2002. It's been one year since you went away But there is not a day Dear Mom, That we do not think of you. In our hearts your memory lingers. Sweetly tender, fond and true. No words we write can ever say, How much we miss you every day. But all we have are memories And your precious photo in a frame. If we had the world to give, We'd give it yes, and more To hear your voice and see your smile And greet you at our door. But all we can do, Dear Mom Is go and tend your grave And leave behind special tokens of our love. Always loved and remembered by your children, Dorothy, Darwin, Kathy, Connie, Linda, Harriet, Elaine, Dianne, Carolyn, Gen, Hawley and Dorval and all extended family members.

Wickens - In loving memory of Judith Kathleen Wickens, Our Dear Mom and Family Woman, a Great Lady who passed away on July 24, 2002. It's been one year since you went away But there is not a day Dear Mom, That we do not think of you. In our hearts your memory lingers. Sweetly tender, fond and true. No words we write can ever say, How much we miss you every day. But all we have are memories And your precious photo in a frame. If we had the world to give, We'd give it yes, and more To hear your voice and see your smile And greet you at our door. But all we can do, Dear Mom Is go and tend your grave And leave behind special tokens of our love. Always loved and remembered by your children, Dorothy, Darwin, Kathy, Connie, Linda, Harriet, Elaine, Dianne, Carolyn, Gen, Hawley and Dorval and all extended family members.

Wickens - In loving memory of Judith Kathleen Wickens, Our Dear Mom and Family Woman, a Great Lady who passed away on July 24, 2002. It's been one year since you went away But there is not a day Dear Mom, That we do not think of you. In our hearts your memory lingers. Sweetly tender, fond and true. No words we write can ever say, How much we miss you every day. But all we have are memories And your precious photo in a frame. If we had the world to give, We'd give it yes, and more To hear your voice and see your smile And greet you at our door. But all we can do, Dear Mom Is go and tend your grave And leave behind special tokens of our love. Always loved and remembered by your children, Dorothy, Darwin, Kathy, Connie, Linda, Harriet, Elaine, Dianne, Carolyn, Gen, Hawley and Dorval and all extended family members.

Wickens - In loving memory of Judith Kathleen Wickens, Our Dear Mom and Family Woman, a Great Lady who passed away on July 24, 2002. It's been one year since you went away But there is not a day Dear Mom, That we do not think of you. In our hearts your memory lingers. Sweetly tender, fond and true. No words we write can ever say, How much we miss you every day. But all we have are memories And your precious photo in a frame. If we had the world to give, We'd give it yes, and more To hear your voice and see your smile And greet you at our door. But all we can do, Dear Mom Is go and tend your grave And leave behind special tokens of our love. Always loved and remembered by your children, Dorothy, Darwin, Kathy, Connie, Linda, Harriet, Elaine, Dianne, Carolyn, Gen, Hawley and Dorval and all extended family members.

Wickens - In loving memory of Judith Kathleen Wickens, Our Dear Mom and Family Woman, a Great Lady who passed away on July 24, 2002. It's been one year since you went away But there is not a day Dear Mom, That we do not think of you. In our hearts your memory lingers. Sweetly tender, fond and true. No words we write can ever say, How much we miss you every day. But all we have are memories And your precious photo in a frame. If we had the world to give, We'd give it yes, and more To hear your voice and see your smile And greet you at our door. But all we can do, Dear Mom Is go and tend your grave And leave behind special tokens of our love. Always loved and remembered by your children, Dorothy, Darwin, Kathy, Connie, Linda, Harriet, Elaine, Dianne, Carolyn, Gen, Hawley and Dorval and all extended family members.

Wickens - In loving memory of Judith Kathleen Wickens, Our Dear Mom and Family Woman, a Great Lady who passed away on July 24, 2002. It's been one year since you went away But there is not a day Dear Mom, That we do not think of you. In our hearts your memory lingers. Sweetly tender, fond and true. No words we write can ever say, How much we miss you every day. But all we have are memories And your precious photo in a frame. If we had the world to give, We'd give it yes, and more To hear your voice and see your smile And greet you at our door. But all we can do, Dear Mom Is go and tend your grave And leave behind special tokens of our love. Always loved and remembered by your children, Dorothy, Darwin, Kathy, Connie, Linda, Harriet, Elaine, Dianne, Carolyn, Gen, Hawley and Dorval and all extended family members.

Wickens - In loving memory of Judith Kathleen Wickens, Our Dear Mom and Family Woman, a Great Lady who passed away on July 24, 2002. It's been one year since you went away But there is not a day Dear Mom, That we do not think of you. In our hearts your memory lingers. Sweetly tender, fond and true. No words we write can ever say, How much we miss you every day. But all we have are memories And your precious photo in a frame. If we had the world to give, We'd give it yes, and more To hear your voice and see your smile And greet you at our door. But all we can

QUYON

Donations pouring in



By **JILL McBANE**
Correspondent
458-2366

This past Saturday myself and 124 other ladies enjoyed a day of golf in memory of my late neighbour, Jane Mohr. The Quyon Lionettes hosted the Fourth Annual Jane Mohr Memorial Ladies Golf Tournament for Breast Cancer Research at the Norway Bay Golf Course. The weather cooperated and everyone enjoyed a wonderful. Dinner was served at the Quyon Lions Hall afterwards with award presentations. Every golfer received a prize which were donated by many businesses, friends and family. The winning team with a score of 39 was Suzanne Phillion, Colette Bissonnette, Hugette Huard and Johanne Villeneuve. Closest to the hole was won by Marie Paule Dupont and Kelly Kilgour won longest drive. Donations are still pouring in for this cause, however reports indicate that the Lionettes will reach the goal of \$25,000 total raised over the past four years.

Get well wishes are sent to Alma Westbrook who has been a patient at the Pontiac Community Hospital recently.

We wish a speedy recovery to Garry Young following knee surgery.

Congratulations to Kathy Armitage and Erwin Mohr who will exchange wedding vows at the Quyon United Church.

Stephanie and Diane McColgan of Beechgrove will host wine fest this Friday evening.

Bob and Cheryl Snider of Yarker visited with Christine and Mark Snider this past weekend. While visiting they celebrated grandson R.J.'s fifth birthday.

P.J. and Lorna Kennedy celebrated their 55th wedding anniversary this past Sunday. Quyon relatives attended a party in their honour in Ottawa.

A housewarming party was held Saturday evening at the new home of Leslie and Jim Desabrais in Beechgrove. Many nice gifts were received.

Joanne Marcotte Clarke entertained several Quyon ladies at her home in Oxford Mills this past weekend. Fifteen women enjoyed a weekend without children or husbands with lots of fun and laughs. Weather was great and they took advantage of Joanne's pool.

Birthday wishes are sent to Bristol mayor Jack Graham who celebrates today along with Anthony McConnell, grandson of Pat Lusk.

Marty Brownlee celebrates his 30th birthday on July 24, best wishes from your much younger Quyon cousins! Curtis Young celebrates his 15th birthday on July 27.

Well Ron, what about this housewarming/barbecue? It will soon be time for Shawville Fair and we haven't seen your new home yet.

BRYSON

Birthday greetings



By **ANNA STEWART**
Correspondent
648-2351

Happy birthday Spencer on your 18th birthday from Nanny and Grandpa. Also birthday greetings to Anne Pieschke who is sweet 16. Hope you both have a wonderful day.

The family of Mrs. Maurice Dumouchel would like to wish their mom a speedy recovery after her heart operation at the Heart Institute and they can't wait to get you home. Hope you have great health from now on.

Get well wishes to Dee Dee Lepine and Ray Soucie who had the misfortune of falling off the float at the Renfrew parade. Hope you both are feeling better.

Belated birthday wishes to my nephew, Lee Benoit of Braeside.

A very "special birthday" to Veronica Perrier. Their son Mark was home from San Francisco, USA. Their daughter Christine and Yves and their three grandchildren from Quebec were also home. Their daughter-in-law Michelle was home also from Ottawa but their son, Sylvain was unable to

make it as he was on a business trip in the U.S. Also attending were seven from Norman's family and five from Veronica's family. They all had a lovely time.

A rock-a-thon, sponsored by the Bryson Lions Club will be held at the Bryson Lions Hall on Aug. 20. Anyone wanting to Rock to help the Lions raise money is asked to call Perry at 648-5106.

Our sympathy to Hilda Ryan and her family on the death of her husband after a courageous fight with cancer. Ronald was laid to rest after his funeral mass at St. Ann's Church on Calumet Island in the parish ceme-

tery. Visiting with us at our cottage over the weekend was Diane Stewart and Larry Besserer of Ottawa. Also Reuben and Pasty Stewart of Shawville. We visited with Annie Mae and Robert Yerek of Otter Lake.

The service which was to be held at the United Church in Bryson July 27 was cancelled and will be held in the United Church in Campbell's Bay. The service will be held in Bryson on Aug. 3 at 10:30 a.m. instead.

Have a safe and healthy week.

AUCTION SALE

SATURDAY, JULY 26, 2003 at 9:30 a.m.
for the Estate of the Late
MR. JAMES I. "JIM" BROOME, BEACHBURG, ONT.
and the Estate of the Late
CHARLES and ROSE CASWELL, of PETAWAWA, ONT.
Sale held in Cobden Astrolabe Arena, travel Hwy. 17
to Astrolabe Road, Astrolabe Rd. to Fairgrounds - Sigs
Complete household of very good items. Round pedestal table c/w glass top and 4 chairs; bedroom suites; waterbed; double bookcase bed, matching dresser, chest drawers; triple dresser and chest drawers; single bed; living room suites; chesterfield - 2 matching chairs; 2 hide-a-beds; green chesterfield; recliner; swivel rocker; kitchen sets; appliances - fridge, stove, washer, dryer, microwave; col. floor model TV; kitchen utensils; flatware; cooking ware - Corning and oven model; etc; assortment of dishes; small kitchen appliances; old kitchen cupboard; old dining room sideboard; lamp shelves; fancy woodwork; bevelled mirror (good); vintage tin trays; large 1940's Rogers shortwave radio; old fishing boxes; wood fishing lures; Armand Marseille German doll - leather body; early 1900 tin head Minerva doll; 1920 boudoir doll; 1930 black composition and other composition dolls - all dolls in fine condition; "Eskimo" child's doll; Maxfield Parrish print with original frame; Royal Doulton figurines - Valerie (1952) and Ivy. Many more items - too many to list. Some good buys for your college student.
Stewart's Auctions, Box 97, Cobden, Ont. (613) 646-7649

FARM FOR SALE

2617 Wilson Road, Pontiac (Quebec)
Call for Tenders

Farm of about 550 acres, of which 200 acres are cultivated.

Possibility of selling the farm in two parts:

Part 1: Land of about 282 acres with house and buildings.

Part 2: Land of about 264 acres without building.

Machinery: 3 tractors, bulldozer, pick-up and truck, cattle trailer, and others.

This farm includes:

Part 1: Lots 24A, P24B, 24C and P23B RG 6, Township of Onslow

Part 2: Lots 22A, P22B, 23A and P23B RG 6, Township of Onslow

The offers to purchase the farm should be received at the office of the Financière agricole du Québec at 867, boul. L'Ange-Gardin C.P. 3250 L'Assomption J5W 4M9 before 3 pm, August 14, 2003 and completed on the appropriate forms of La Financière agricole du Québec.

For information or to obtain the forms to complete your offer, please communicate with Mr. Normand Larochelle, financial advisor of the office in Gatineau at 819-772-3044.

N.B.: Please note that La Financière agricole du Québec has the right of not accepting the highest offer or any offer.

Thank You

On behalf of the Board of Directors and Staff, we would like to thank the following business who so generously donated to our 3rd Annual Golf tournament

- | | |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| André Chrétien, Auctioneer | CPM Ltd. |
| Les experts en Génierie INTERPRO Inc. | Pontiac Dairy & Fruit Wholesale |
| Bureau d'expertise de assureurs Itée | Telebac Ltd |
| Bélanger & Associates | Mickey Creek Golf Course |
| Ronald Lefebvre | Claude Grenier |
| Royal Bank, Shawville | BMR Materiaux JLS |
| Sylvianne Vallée | W.A. Hodgins |
| Petro Pontiac | Ottawa Valley Office Supplies |
| Shawville FORD | Tom Murdoch Glass |
| Billy T Pizza | Belron |
| Gerard Trudeau Garage | Mr Guy Bélanger |
| Imprimerie Plus | Centre d'Estimation (André Despatie) |
| Marché Septem | SOS Fort-Coulonge Arena Committee |
| Stuart Graham | Cunningham Lindsay |
| Bean's Service Station | Lamarche McGuinty |
| Pontiac Refrigeration | C.E.P. (Joel Turcotte) |
| Murray's Sports & Automotive | Legal Engineering Services |
| Giant Tiger | Armprior Auto Parts |
| Auberge Shawville Village Inn | Cletus Ferrigan & Family |
| The Quity | Charlotte L'Ecuyer M.N.A. |
| SAQ | Shawville Revitalisation |
| E & A Carpets | Tru-Line Collision |
| | Garry Thompson, Promutuel Outaouais |
| | Michael Neelin, Pontiac Artist |

We would also like to thank all those individuals who participated in the tournament.

A special thank you to the various community clubs, Shawville, Mansfield, Fort-Coulonge, Bryson, Campbell's Bay Lions Clubs, S.O.S. Arena Fort-Coulonge, Shawville Revitalisation & Friends of St-Joseph Manor.

Thank you for helping us help our youth and our seniors.

Eric Smith, President
Seniors Larivière, Director General

VINTON

Sightseeing enjoyed



By **BERTHA MCGEE**
Correspondent
648-2669

Sunday, July 13 Leo and Bertha McGee motored to Orleans with Pauline McGee and spent a week with Pauline and family.

During our visit to Orleans we took a tour of Ottawa with the Greyline Sightseeing Tour bus. As we sat on the upper level of the red double decker tour bus the tour guide pointed out many of Ottawa's places to visit. The tour started near Sparks St. and headed towards the Market passing the Chateau Laurier along the way. From the market we crossed over to the Quebec side and had a view of the National Art Gallery and the back of Parliament Hill. Of course Quebec brings one of the oldest factories in the region with EB Eddy being close by for so many years. Scott's Paper manufacturer which, as the tour guide stated "how this company was located on the back side of Parliament!"

Crossing back to Ontario we headed down Wellington Street and the many old buildings - The Supreme Court of Canada, National Archives, and of course the Parliament Buildings. Back into the market area along Sussex we passed in front of Notre Dame Basilica, the oldest church in Ottawa (and a five year wait if you plan on getting married there). Our tour then took us into the Governor General's grounds as we headed towards the RCMP stables and the Aviation Parkway and the Aviation Museum. Along the way we saw the Prime Minister's home, the Mint and other Government Buildings. Returning to the

downtown area, we now had a tour along the Rideau Canal where in the winter we can skate for miles and in the summer go for boat rides and sit at some restaurants, especially those at Dow's Lake to dine by the water. On Sunday mornings you can bike, walk, roller blade or jog along the canal as the National Capital Commission closes the road to traffic. Our tour now takes us to the Experimental Farms and the Arboretum with Carleton University in the background. Such beautiful sites.

The tour returns to Sparks Street. At any point during the tour you can get off the bus and visit any of the sites. Buses run all day and will pick you up in order that you can continue your tour.

After the tour we relaxed at D'Arcy McGee's on Spark Street and listened to some good old Irish music!

A tour worth while taking if you are ever in Ottawa.

On our way to Orleans we had a visit with my sister May Amyotte in Aylmer. She was very happy to see Pauline and Bertha McGee. She looked very good.

Belated birthday wishes go out to my granddaughter Allison McGee who had a birthday, July 18. The best in the year ahead. Also Melissa Kavanagh's was July 18, belated birthday wishes. July 23 is Kyle Sloan's birthday and July 24 Eric O'Brien, son of Thomas and Louise O'Brien celebrates his day. July 25 Louise O'Brien and Dougie Sloan celebrate their birthdays. Happy birthday one and all.

Anniversary wishes go out to Neil and Helen Desjardins July 22 and to Louise and Thomas O'Brien on July 25. May they have many more years of health, wealth and happiness.

Friday, July 18 Pauline McGee, Lisa, Maria and Leo McGee were on Parliament Hill for the changing of the guards at 10 a.m. It lasted one hour. Very nice to see. If you have spare time when you are in Ottawa take in the changing of the guards.

BIRTH

Boudreau/Holland - Jean-Marie and Bride are pleased to announce the birth of their daughter, Vanessa Renée born on July 18, 2003 weighing 10 lbs. 6 oz. A little sister for Ryan and Joseph. Proud grandparents are Mr. and Mrs. Andrew Holland and Mr. and Mrs. Marcel Boudreau.

Marks - Sean and Mary Jean (nee Holbrook) are proud to announce the birth of their first child, Bryan James Rolph, born at 11:31 a.m. on June 25, 2003. Bryan weighed in at 7 lbs., 1 1/2 ounces. He is the latest grandchild for Harry and Margie Holbrook of Orleans, Ontario and the first grandchild for Jimmy and Shirley Marks of Quyon. Thanks to Dr. Moreau and the nursing staff at the birthing unit at the Ottawa Hospital, General Campus.

PONTIAC TRAVEL GUIDE 2004
10th Anniversary edition
Book your space early, call 647-2204



Pontiac Local Development Centre
Offer of Employment
Economic Development and Loans Officer

The incumbent will serve to manage all aspects of the CLD Pontiac Loans Fund and will carry out a variety of functions and responsibilities related to community development.

Requirements

- Completed and relevant post-secondary education;
- Experience in commercial lending and loans administration or an extensive accounting experience for a variety of businesses;
- Demonstrated community development capacity;
- Strong communication skills;
- Able to communicate orally and written in both official languages;
- Will be an enthusiastic and energetic team player;
- Only potential candidates will be contacted for an interview.

Salary
\$39,000 - \$48,000 (Commensurate with education and experience)

Forward application to:
P.O. Box 580, 602 Route 301, Campbell's Bay, Québec, J0X 1K0
Tel: 819-648-5217 - Fax: 819-648-2866
e-mail: cld@mrcpontiac.qc.ca

Deadline: August 22, 2003 at 4:30 p.m.



Pontiac Local Development Centre
Offer of employment
Cultural Development Agent

In association with the Villes et Villages d'Art et de Patrimoine program, the Regional County Municipality of Pontiac (MRC) has mandated the Pontiac (CLD) Local Development Centre to prepare a cultural policy and to set in place strategies for the valorization of the culture and heritage of the County. Under the supervision of the CLD general director, the candidate will have the following mandates:

- Manage the elaboration of a cultural policy
- Animate the local cultural milieu as per the CLD directives
- Set in place strategies of valorization
- Offer technical support to promoters and their projects
- Sensitize the mayors and the population to the importance of the valorization of the heritage and the culture

Requirements:
Bachelor degree in culture or community, social sciences, local development, land planning or training related with this position's requirements. Bilingual.

Conditions:
Annual salary 30 000 \$
Willing to follow training sessions at the Université de Laval
Tuition and travelling expenses incurred will be covered by employer as per the project's annual budget.

Forward application to:
P.O. Box 580 - 602 route 301, Campbell's Bay (Québec) J0X 1K0
Tel.: 819-648-5217 - Fax: 819-648-2866 - E-mail: cld@mrcpontiac.qc.ca

Deadline: August 29, 2003 at 4:30 p.m.

The Pontiac, a secret well preserved!
www.mrcpontiac.qc.ca

2000 Mazda MPV LX
Auto, A/C, Alloy Wheels, Tow Package/ Hitch
\$17,995

2000 Honda CR-V
Leather, 4 Door, Auto, Gold, A/C, Keyless Entry
Immaculate!

Warranty Available - All Trades Priced For Immediate Sale

1999 Buick Regal LS
4 Door, Auto, White, A/C, Fog Lights, CD
\$12,200

New Honda Civic
Special Financing & Lease Rates*
2003

New Honda Pilot
2003 Special Financing & Lease Rates*
299/mth

1999 Honda Accord LX
4 Door, Auto, Black, A/C, Heated Mirrors
\$299/mth

STOP SHOP & SAVE at...

PEMBROKE Honda

TRADE-IN CENTRE
613-732-3673
Toll Free 1-800-273-0313
1405 Pembroke St. East, Pembroke
Email: pembroke.honda@sympatico.ca
Monday-Friday 8:00 am - 7:30 pm

1998 Ford Windstar GL
Fully Equipped, Like New 118,500 km
\$8,400

CLOSED SATURDAY JULY & AUGUST

In House Financing • Pre-safetied Ready To Go!

2001 Dodge Durango
Sport, V-8, auto, 3rd seat
ONLY \$23,900

1995 Toyota Corolla
5 speed, air, 228,000 km
NOW \$4,995

New Honda Accord
2003 Special Financing & Lease Rates*
\$7,400

1994 Honda Accord EX
Auto, Great Shape
Great Value \$7,400

Trades Welcome • Many One Owner Trades

2000 Honda Civic Hatchback
5 Speed, air, CD
\$249/mth O.A.C.

2001 Ford F150
Auto, beige, 49,051 kms alloy wheels, CD
4-Door

New Honda Odyssey
2003 Special Financing & Lease Rates*
Like New!

2001 Honda Civic
5 Speed, green, 33,639 kms, spoiler, A/C, CD
Like New!

Dare To Compare!

*See dealer for details.

CALDWELL

Surprise celebration for 45th



By HERMONIE SHARPE
Correspondent
647-3459

This coming Sunday, July 26 the guest speaker at the Norway Bay Cushman Memorial Church will be Dana Visneskie.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Verna Strutt who passed away on Sunday, July 13 in Renfrew Victoria Hospital in her 97th year. Verna taught school in the Pontiac and also worked in the Bank of Montreal in Shawville and was a highly respected citizen of the Shawville area and will be sadly missed by all who knew her. Our loss is Heaven's gain.

The Norway Bay Historical Society will be having their annual coffee party, Wednesday, July 30 at the Bristol Town Hall. They are accepting donations of books, baked goods, small treasures, jewelry, scarves and crafts. If you have any articles that you would like to donate you can do so by calling 647-3545 or 3036. Be sure to mark this date on your calendar.

Birthday congratulations go out to Norman Wiggins and Alex Russell who celebrated on July 15 and to Jason Howe of Embrum who celebrated on July 15 as well.

Birthday congratulations go out to Robert Spear of Ottawa who celebrated his 94th and also to Bernadette Wrinn of Shawville who celebrated her 100th on Tuesday, July 15.

We had a very enjoyable visit this past Wednesday morning with Rev. Les and Pauline Grant of Shawville. In the course of our conversation I learned that they had their daughter Janet and her three children from Pennsylvania visiting with them recently. Also Evelyn Rose who celebrated her 99th on June 25 is Pauline's aunt who lives with them.

Sympathy goes out to the family and friends of Edison Brown who passed

away on Tuesday, July 15 in Pontiac reception Center in Shawville in his 96th year. Dear brother of Alvin (Iris) of Shawville.

What a shock we received this past Thursday morning when we received a call from Sussex, New Jersey telling us of the sudden death of Marjorie Sharpe of Franklin, New Jersey, wife of the late Ernie Sharpe, son the late Roy Sharpe. Marjorie was a very devoted wife, mother and grandmother. Left to mourn her loss are daughter Betty and son Kevin and several grandchildren and great-grandchildren as well as many Canadian cousins who enjoyed their yearly visit to Canada. Just nine months ago her husband Ernie passed away. Marjorie was a faithful member of the Eastern Star and Ernie was a loyal member of the Masonic Lodge. They both were devoted members of the Presbyterian Church in Franklin, New Jersey. They will be sadly missed in their community.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Teana Amelia Emerson who passed away in Pontiac Community hospital on Tuesday, July 16 in her 76th year. Beloved wife of the late Allan Emerson. She was a sister of Elma (Ernest Bretzlaff) of Otter Lake, Wilbert Thoms (Jean) of Brockville and Earl of Shawville.

Sympathy goes out to the family and friends of Russell Elliott who passed away in Renfrew on Tuesday, July 15 in his 97th year. He was born in Shawville and was a brother of the late Heman Elliott. Congratulations to Bill McCleary. It was well worth fighting for instead of giving in when we know we are in the right.

On July 12 at Auberge Mont Blanc, Portage du Fort a surprise party was held to celebrate the 45th anniversary of Donnie and Mabel Russell of Deep River. This was organized by Carson Russell. There were approximately 50 relatives and friends gathered together to enjoy getting up to date on each other. Esther Russell Dakin was presented with a lovely bouquet to honour her 80th birthday. Don and Mabel's biggest surprise was having their son Robert from Mount Herman, California appear as they hadn't seen him for 15 years and also their daughter Heather Hoover from Hudson Bay, Saskatchewan attended as well as Mabel's sisters Jean Freeman of Edmonton, Margaret, Arnprior, Grace (Jack) of Runions Nepean, Gert (Ted), Jodi Brooker of Trenton. Also present were all Donnie's hunting pals. A lovely anniversary party was enjoyed by one and all.

Anniversary congratulations go out to Clarence and Rhoda Murray who celebrated their 65th over this past weekend. May you enjoy many more.

Home for two weeks from Iqaluit where he works for First Air is Ruth Sharpe's son Shayne Gordon. We also have our son and his wife Donald and Joanne from Marathon who will be here for his sister Connie and Jim Hunter's wedding which will be held on July 26 in Osgoode.

Visiting with her mother Ruth Sharpe and her grandmother Hermonie this past Saturday were Chrissie Gordon and her fiancée Chad Parsons of Ottawa.

So glad that Garry Young is on the mend after his knee surgery. Take your time Garry and be sure you are well on the road to recovery before starting back to work.

Visiting with us on Sunday was Neil Sharpe of Shawville.

Visiting with Neil and Margaret Sharpe over this past weekend was their son Tom of Eobicoke.

Don't forget the Stew Supper put on by Bristol Community Association for the Pontiac Wagon Train at Donnie McCredie's River View North on Tuesday, July 29th. A tasty way to raise funds for the community.



BURGERS FOR BUCKS: The Shawville and District Rotary Club pulled in \$600 at a recent barbecue at the John Valu-Mart parking lot. The club has plans for another barbecue fundraiser soon.

SHAWVILLE

Shawville club does well



By RON HODGINS
Correspondent
647-6001

Congratulations to my cousins, Barbara (Murphy) and Terry MacLarnon on the birth of their first child, a baby boy on July 16. Grampa Earl and uncle Brian are patiently waiting to change their first diaper.

Last Friday I was treated out for lunch for my birthday. We went to Café 349 where the food is always great. The place was full as well as some people on the patio. Other than a few ladies from the Royal Bank the place was full of strangers. It just goes to show that this little town does attract its share of tourists this time of year. Thanks again Eadie for a wonderful lunch.

Saturday night we went to the Ladysmith Hotel and I was again treated to a wonderful steak supper thanks to Mavis Thompson, Jeff Tanner and a great waitress who made it an enjoyable night. Saturday night is steak night at the hotel and the food was very good. There was a large group of people from the Shawville area also enjoying a night out. We compared it to

being as good as Fred's in Chapeau and the drive was much shorter.

The Quebec Young Farmers calf rally was this past weekend at Ayer's Cliff. The Shawville Club did very well placing second over all. Congratulations to all who went and participated.

What a difference a day makes! Last week Bill McCleary was gearing up to have a forced sale at his property. This Monday, since the sale has been cancelled due to a technical mistake, or so they said. How can this happen? Why wasn't this mistake found long before all his property was seized? I think that due to all the publicity on this matter they (the language police) have backed down. But for how long? Who will be the next Bill McCleary?

I'd like to know who hires these people? Where does the money come from to pay their salaries and when they make a mistake who is to blame? This looks like a good place for the new government to save money and eliminate this whole group.

Bill, it would appear that you have them running scared. With all the support that you have don't stop now! Take it to the next step. Put a stop on all these signage laws, so we can all be left alone in the future.

LADYSMITH

Enjoying summer cottage vacations



By DEBBIE LANCE THRUN
Correspondent
647-3927

This summer everytime I go to Shawville I can't help but admire how beautiful and clean the town is, with all the hanging basket of flowers and boxes of flowers along the streets and beside the stores. Also there are new sidewalks in different places and the many other things that have been done to improve the appearance of the town. I'm sure a lot of work went into getting it to look this way and a lot of volunteers work went into it too. I'm sure some people took time off their busy schedule to work at this for the town to look as beautiful as it does. In fact, on the weekend when I was in Shawville I noticed a man watering the hanging baskets of flowers from a truck. Congratulations to all who worked to get Shawville looking so beautiful. A job well done.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends on the recent passing of Tina Emmerson. She was a sister to Alma Bretzlaff and also well known around this area.

Come join with us at the Annual Zion Lutheran Church Grave decoration and supper, Aug. 3. Everyone is most welcome.

While out and about Dennis saw a mother partridge and a group of about six babies. They could fly already.

Get well wishes to Bob Holmes who has been on the sick list. All your friends are thinking about you.

On the weekend Dennis and I took a drive around Johnston's Lake, Grey's Lake and Barnes Lake. Nearly all the cottages are occupied now. This is the height of the holiday season. Everyone seemed to be enjoying their cottage vacation again and being able to take dips in the lake. The weather is sure perfect this year for everyone and for all the outdoor activities.

The Bretzlaff Reunion is fast approaching. Members of the clan will be gathering in Ladysmith for what promises to be the biggest one ever. Many events are planned by a very hard working committee.

On Sunday, July 13 there was a family get-together for a barbecue at Margaret Fieroben's farm in Cawood. Attending were Gen and Clifford Fieroben of Ottawa, Brenda and Ralph Schoenermarck, Jackson and Ross of Nepean, Leona and Maynard Tanner of Shawville and Margaret Fieroben. Margaret tells me that Clifford did the cooking on the barbecue and a most delicious meal was served. A great social time was much enjoyed by everyone.

Visiting with Margaret on Friday was Lorne Reuckwald of Arnprior.

One day this past week Dennis and I dropped in at Patsy and Joe Belsher's of Shawville.

This past Tuesday Margaret Fieroben and her family took a day trip to West Port. They stopped at the Military Park in Perth and enjoyed a picnic lunch, then on to West Port. The ladies went shopping at the little shops while the men went down to the Rideau River docks to watch the boats coming and going. Margaret tells me everyone had a most enjoyable day and trip.

A 50th wedding anniversary party for Ivan and Helen Thrun was held at their cottage on Grey's Lake Saturday evening. Many friends enjoyed a great evening of dancing and fellowship to celebrate the occasion.

One day this past week Dennis and I went on a shopping day. It was a beautiful warm, sunny, summer day. It was like everyone was out enjoying the warm weather. We met a lot of people from the Pontiac areas so we had some great chats. We had a most enjoyable day.

WALTHAM

Visiting from North Bay



By HELEN PERRY
Correspondent
689-2652

Visiting Lillian Cole last week were Norma and George Telford of North Bay.

On Sunday, July 13 Valmor and Therese Gagnon of Montreal visited Georgette Beaubien, Valmor's sister. Their daughter Carmel and husband Michel Trudeau also visited Georgette. Valmor and Therese accompanied by Carmel and Michel also visited their son Rene Gagnon and wife Susan in Pembroke.

Wendy and Dale Marion and daughters Shayla and Hayley of Ottawa spent last Monday and Tuesday at Wendy's parents Diane and Earl McKnight's.

I really enjoyed my chat on the phone a week ago Wednesday night with Vinton's correspondent, Bertha McGee.

I am happy to hear that Bryson correspondent Anna Stewart didn't suffer serious injury from her fall last Sunday.

On Monday, July 14 Rhonda, Jacob and myself spent the day at Storyland. I really enjoyed it. It was cool walking along the paths as we viewed the characters and the nursery rhymes. We took in the tea party with "Alice In Wonderland" and Jacob cooled off at the water park.

On Tuesday, Jacob accompanied his little chum Lyam Girard to Ottawa. His mom, Nancy, took them to the museum, a craft center, McDonalds and saw the movie "Finding Nimo". They had a wonderful time they had a full day and never got home until 10.20 p.m. Jacob was

exhausted!

Congratulations to Tyson Venne and Lisa Souliere who were married on Saturday, July 19 in Lake Dore. Their reception was held at the Chapeau arena. May you enjoy many years of wedded bliss!

On Saturday evening, July 19 dinner guests at Rhonda and Mark's were Mark's parents Joan and Harvey Gale. They enjoyed an evening cruise on the pontoon.

On Sunday morning, during the 9 a.m. mass at Our Lady Of Perpetual Help Church the congregation witnessed the baptism of little Caitlyn Pharand. She is the daughter of Chantal and Stephane Pharand. Fr. Tim Moyle officiated the sacrament. Her godparents were Heather and Marty Pharand. Family and friends gathered afterwards, for a brunch, at Chantal's grandfather's Armand Morin's.

On Sunday afternoon, Larry and myself attended a "fish fry" at Sharon and Bob Johnston's cottage. Also attending were Joan and Harvey Gale, Sr. Catherine Yantha, Rhonda, Mark and Jacob and Julie, Glen and Sarah Mulvihill.

Lysanne and Ted Bechamp spent a few days this week in Montreal and at their daughter and son-in-law's Audrey and Pierre Valiere's.

I am happy to report that Fr. Leo Belanger has been transferred from Ottawa, to the Pembroke General Hospital. Our continued thoughts and prayers are with you Fr. Belanger.

A very happy anniversary and love is wished to Gail and Roger Perry who celebrated 37 years yesterday, July 22. May you enjoy many more!



Michael Lloyd, THE EQUITY
PRESIDENT'S ROTATION: The Shawville Rotary Club ushered-in their new president, Bob Binder, June 23. Binder (on the left) is seen here being welcomed by outgoing president David Harper. The fourteen-member club also welcomed vice-president Garry Graham and treasure Eason Russell to its executive.

Un nouvel arrivant

Driving a Heavy Vehicle

Conduire un véhicule lourd

Disponible à

Pontiac Printshop Ltd.
Home of THE EQUITY
133 Centre Street, Shawville
Tel: 647-2204 Fax: 647-2206
E-mail: equity@achilles.net

Maritime Seafood Extravaganza
Saturday, July 26th, 6 - 10 p.m.
at The Renfrew Inn
Featuring Live Celtic Entertainment and Authentic Maritime Seafood!
prepared by the Hungry Hare Restaurant
Enjoy a delicious STEAK or LOBSTER Dinner — ALL YOU CAN EAT MUSSELS!
With Traditional Celtic Music Outside under the Big Top Tent
MUST RESERVE 433-3663 \$40.00 ALL-INCLUSIVE

The Maritime Seafood Extravaganza Room Package
2 FREE Tickets for Dinner and Live Entertainment with Hotel Room Rental!

Yuk Yuk's appearing at The Renfrew Inn
Under the Big Top Tent

Brought to You in Part by the Kinsmen Club of Renfrew
A PORTION OF THE PROCEEDS FOR THIS EVENT WILL GO TO THE RENFREW VICTORIA HOSPITAL

Thursday, July 24th, 8 - 10 p.m.

Featuring:
Jennifer Grant
Rick Currie
Rick Presley
& Jason Harper

Tickets are just \$15.00 each in Advance (Until July 23rd)

Headstones
LIVE AT
The Renfrew Inn
July 25th, 2003
8:00 p.m. - 11:00 p.m.
THERE WILL BE AN ALL AGES AREA

For Tickets or Information about Any of These Events, Please Call:
(613) 432-8109 or 1-800-668-0466

THE EQUITY's Classifieds.
Work all week long.
647-2204